

私房菜 海鮮酒樓

BOBBY CHAO'S

403-207-7840

22 周年

屹立卡城22年 弘揚中華美食文化

回味經典

- 京式片皮鴨
- 桂林炸蝦丸
- XO芹菜炒雞片
- 海皇魚肚羹
- 薑蔥焗雙蟹
- 蠔皇冬菇扒菜膽
- 豉汁蒸黑魚
- 揚州炒飯
- 薑蔥撈生麵
- 精美糖水

歡樂十人宴

\$298

- 私房大拼盤
- 乾煎泰國大蝦皇
- 豆苗扒三鮮
- 生拆蟹肉魚肚羹
- 薑蔥焗雙蟹
- 花菇冬菇扒菜膽
- 豉汁蒸黑魚
- 當紅炸子雞
- 金蒜臘味芋頭炒飯
- 薑蔥撈生麵
- 精美甜品

閩家歡十人宴

\$398

燒味日

逢星期二推出
燒味外賣優惠

所有燒味 **九折**

燒臘師傅拍板雙拼飯

\$9.99

3.99 元/每款

每天新鮮
不限於如下品種



- 生菜鯪魚滑粥
- 私房蝦餃皇
- 豉汁蒸鳳爪
- 豉汁蒸排骨
- 菜肉煎鍋貼
- 香煎蘿蔔糕
- 叉燒包
- 迷你燒鴨瀨粉
- 迷你叉燒飯
- 蟹籽燒賣皇
- 鮮蝦腸粉
- 芋絲炸肉春卷
- 滋味特色白雲鳳爪

三十年資深點心大師純手工製作
點心全日供應，下午四時前入單享有特價優惠

優惠期至6月15日止

精美粵式小炒 12.99 元/每款

- 蜜汁叉燒
- 椒鹽豬扒
- 魚香茄子煲
- 麻婆滑豆腐
- 鹹蛋黃脆涼瓜
- 出爐燒鴨 (例)
- 貴妃走地雞 (半隻)
- 蠔皇玉子豆腐扒菜膽
- 滋味特色白雲鳳爪
- 豉汁涼瓜炒牛肉
- 上湯魚滑浸菜心
- 鳳凰鹹魚煎肉餅

優惠期至6月15日止



北京片皮鴨 三食 45.99 元



配：芥菜豆腐鴨架湯 菠蘿鴨粒炒飯

Bobby 親身主理 游水蟹 29.99 元

薑蔥焗/避風塘/金沙鹹蛋黃/
加脆麵底+\$9.99/
加荷香飯底+\$9.99

<招牌特價火鍋> 胡椒豬肚滑雞 22.99 元



Mon : 11am - 9pm

Tue: 外賣燒味日 (堂食休息)

Wed, Thur & Fri : 11am - 9pm

Sat, Sun & Holidays: 10am - 9pm



(所有特價優惠僅限堂食)

18-34 Edgedale Dr. NW



爆 推介

Dim Sum Special

每日限量供應
Limited Supply Freshly Made Everyday

All Photos Are Used For Reference Only



NEW
夏季限定

206 鮮拆蟹肉小籠包 9.95

Crab Meat Xiao Long Bao



NEW
夏季限定

116 櫻花魚蓉蝦餃 8.95

Shrimp Dumplings with Fish Paste

424 芝士香煎蝦餅 8.95

Pan-fried Shrimp Cakes with Jalapeño Cheese



NEW
夏季限定

423 潮汕粿肉 8.75

Chiu-chow Deep-fried Meat Roll



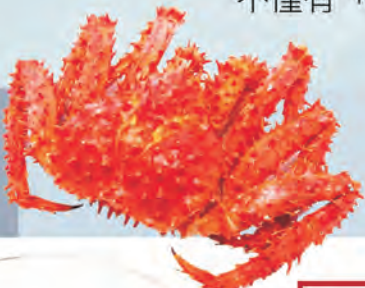
517 春風素腸粉 9.75

Veggie Spring Roll in Rice Roll



NEW
夏季限定

來自阿拉斯加的《珍寶》，今年名小館，將推出多款皇帝蟹料理
不僅有「清蒸,蒜蓉蒸」等招牌食法，還推出三種創新食法，
保證讓螃蟹控們吃到停不下來！



極鮮 皇帝蟹 Three meals of king crab

Frozen

Umami from the sea

从海里来的鲜味

\$198 三食

皇帝蟹三食套餐 \$288
King crab Combination

蟹肉魚肚羹

Crab Meat and Fish Maw Thick Soup

皇帝蟹三食

Three meals of king crab

士多啤梨排骨仔

Strawberry Pork Ribs

椒絲腐乳通菜

Stir Fried Tongcai With Bean Curd Sauce

醬皇脆皮雞(半)

Crispy Soy chicken (Half)

奉送甜品

Dessert

A1) 椒鹽蟹身

Salt and Pepper King Crab

NEW

B1) 芝士焗蟹身

Deep Fried King Crab With Cheese Sauce

NEW

C1) 干鍋辣蟹身

Deep Fried King Crab With Cheese Sauce



A2) 清蒸蟹腳(粉絲底)

Steamed King Crab Feet

B2) 蒜蓉蒸蟹腳(粉絲底)

Garlic Steamed Crab Legs

NEW

C2) 雞汁蛋白蒸蟹腳

Steamed Crab Legs with Egg White



2) 蟹蓋海鮮焗飯

Crab & Seafood Baked Rice



粵食粵美

CHINESE CULTURAL CENTRE CUISINE

#88, 197 1 Street S.E. Calgary

403-457-9988

403-457-9983

唐人街店 - 營業時間

周一, 二及四: 3pm - 9pm

周三休息

周五, 六及日: 9am - 9pm

粵食粵美 **2.0** **Royal Taste**
Chinese Cuisine

2825 32 Ave N.E

587-349-1118

587-349-1117

2.0 - 營業時間

七天: 10am - 10pm

片皮鴨太子龍蝦龍躉宴



超值價

\$188

可供6至8位用

金沙魚皮

片皮鴨

芥菜豆腐龍躉頭湯

太子雙龍蝦 (自選食法)

龍躉 (自選食法)

菠蘿咕嚕肉

蒜茸炒時蔬

貴妃加美雞

太子雙龍蝦

奶油/薑蔥/上湯 (炒麵底)

招牌焗飯

金銀蒜蒸 (嫩滑腸粉底)

每款特價

\$48



熱賣中

每日供應數量有限, 堂食外賣均可。



新派粵菜

Marco's Kitchen

Chinese Fusion Cuisine

403-457-6622

全新
營業時間

星期一 休息

星期二至日 10am - 2pm 4pm - 9pm

堂食特價精選

| | | | |
|---------|------------|---------|------|
| 金牌粵式片皮鴨 | \$38 | 陳皮燒汁牛仔骨 | \$13 |
| 上湯龍蝦燴脆麵 | \$38 | 雀巢美極牛仔粒 | \$13 |
| 美極年糕乾燒蟹 | \$38 | 私房醬燒東坡肉 | \$13 |
| 明爐脆皮燒鵝皇 | \$28 | 避風塘乾炒活蜆 | \$13 |
| 金牌明爐燒鴨王 | \$23 | 原隻鳳梨咕嚕肉 | \$13 |
| 生炸五味妙齡鴨 | \$23 | 金枕蜜桃生炒骨 | \$13 |
| 金蒜腿蓉蒸魚扒 | \$20 | 金沙香芋炸生蠔 | \$13 |
| 頭抽煎封鱈魚扒 | \$20 | 美極乾燒海中蝦 | \$13 |
| 香辣蘿蔔牛腩煲 | \$20 | 冬菇滑雞煲仔飯 | \$13 |
| 私房潮式梅子鴨 | \$13 | 鹹魚肉餅煲仔飯 | \$13 |
| 明爐醬燒走地雞 | \$13 | 家鄉臘味煲仔飯 | \$13 |
| 蒜香生炸龍崗雞 | \$13 | 鳳爪排骨煲仔飯 | \$13 |
| 私房靚燉湯每位 | \$1 (不設上限) | | |

* 需惠顧兩款或以上正價小菜、孖寶或套餐。
任選其一，上限一例。



2-222 16 Ave NE T2E 1J8

Uniko Center 高邦中心, Peter's Drive In 對面
電郵: marcoskitchen88@gmail.com



午市特價精選

| | |
|---------|------------|
| 香蔥脆炸兩 | \$0.99 |
| Xo醬炒蘿蔔糕 | \$0.99 |
| 魚籽燒賣皇 | \$0.99 |
| 上湯鯪魚球 | \$0.99 |
| 招牌生滾靚粥 | \$0.99 |
| | (正價\$6.50) |

* 需惠顧兩款或以上正價點心、小食或粉麵飯。任選其一，上限一例。

特價三寶

| | |
|-----------------------|-------|
| 片皮烤鴨 + 美極年糕炒蟹 + 紅燒龍躉魚 | \$138 |
| 片皮烤鴨 + 葡式龍蝦焗飯 + 清蒸龍躉魚 | \$138 |



Jessica Chan

房地產及物業管理公司

卡城地產局(MLS)銷售團隊(2022)第三名

www.JCRE.ca | 403.241.9800



JessicaChanHomeSellingTeam



Jessicachanteamyc



Jessica Chan Home Selling Team

開放日

263 Harvest Creek Close NE
147 Sandstone Place NW

6月3日(Sat) 2 - 4 pm

【卡城買樓攻略】

如何挑選最佳上車盤 (粵語講座)

做業主是每個人的夢想，不少人努力工作、拼搏的目標，都是希望得償所願成功上車。到底在卡城置業有什麼事項需要考慮？有意上車的朋友不妨參加這次買樓攻略活動，在願望成真之前先未雨綢繆，做好準備。

日期：6月10日(星期六) 時間：2-4 PM

地點：JCRE & Management Ltd Inc (2nd Floor) 2003 - 14 Street NW, Calgary, AB

報名方法：1. 電郵: david@jessicachan.ca 或 2. 短信: 403-607-8787

人數：40人，先到先得，滿額即止！截止日期：6月6日(星期二)



西北Panorama Hills 背靠湖景

超過2500呎，3+2睡房，4.5浴廁。前
進式雙車庫。後院面向湖景及步行小
徑，沒有鄰居阻擋。風景優美，近學
校，公園及巴士站。

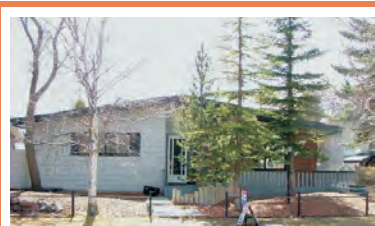
\$1,090,000



西北 Hamptons W/O土庫完成

1595呎獨立平房+W/O土庫完成。
2+2睡房，3間浴室。主層是有硬
木地板，位於安靜的Cul-de-sac。
近學校，公園及超市！

\$785,000



西北Dalhousie土庫完成

超過1200呎獨立平房，有分門出入，可
合法出租土庫。3+2 睡房，2.5浴廁。
特大後進式雙車庫。後院可欣賞西南
景色，並背靠學校操場。近學校及公
園。

\$659,900



Harvest Hills 特色花園

3 睡房，2 間全廁，2 間半廁。特色
室內裝修。屋主精心打造後園，有
熱水浴池及涼亭。近學校，商場及機
場。

\$639,900



西北Sandstone Valley 獨立假四層屋

一手屋主！位於安靜 Cul-de-sac，共
4 睡房，3.5 浴廁，前進式雙車
庫。步行至 3號巴士站，靠近商
場，交通便利！

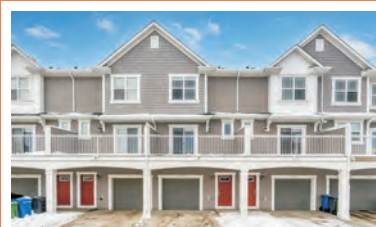
\$549,900



Applewood Park Bi-Level

一手屋主！2+2睡房，2浴廁。特
大後進式雙車庫。浴廁有石英檯
面，步行至公園及湖邊小徑。

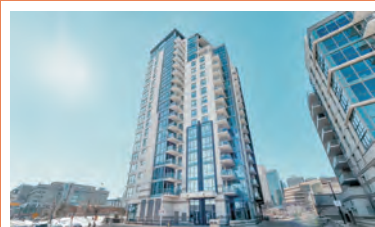
\$479,900



Copperfield 近學校及巴士站

2022年興建，3層排屋，2睡房
2.5浴廁。前進式直排雙車庫。向
西座向，採光度高。近學校及巴
士站。

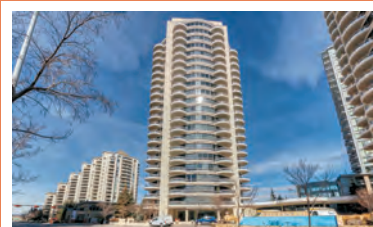
\$469,900



Downtown East Village 一覽無遺

11樓高層柏文公寓首次上市！一覽無
遺，能欣賞Bow River和市中心美景。
2睡房，2浴廁。包一個地下停車位。
近CTrain及圖書館，非常方便。

\$399,900



Downtown West End 近C-Train

柏文公寓位於市中心地段，1睡房，1書
房，1浴廁。陽台能欣賞Bow River。包
一個地下停車位。近CTrain及餐廳，非
常方便。

\$349,900



Downtown 欣賞洛磯山脈

位於9樓，2睡房，2浴廁。包一個地
下停車位。客廳有落地玻璃，能欣
賞河景和洛磯山脈。近C-Train及大
量各類型餐廳。

\$399,900

如有計劃今年買賣房屋，請盡快與我們聯絡！

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊！有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 jessica@jessicachan.ca

喜粵居酒家 China Palace Restaurant

營業時間

星期日至三：早上11時~晚上9時
(逢星期四休息)
星期五及六：早上11時~晚上10時

地址：#21, 6219 Centre St NW, Calgary 電話：403-275-2386 www.Chinapalacecalgary.com

豪華四人餐

黃金百花球(4隻)
鮮蟹肉魚肚羹
XO爆海參
喜粵清香雞
薑蔥龍蝦加脆麵底
大富豪炒飯
精美糖水

現特惠價

\$178

超值六人餐

京式片鴨三食
(皮、湯、鴨粒炒飯或
椒鹽/避風塘鴨骨)
喜粵清香雞
招牌芝士蝦
清蒸立魚或豉汁蒸龍鱈魚
腐皮肉碎浸時蔬
什果京都肉排
精美糖水

現特惠價

\$138

原價 ~~\$168~~

親朋十人餐

京式片鴨一食
黑椒牛柳粒
三絲魚肚羹
喜粵清香雞或當紅炸子雞
芝士奶油或薑蔥龍蝦/蟹
金菇扒菜苗
豉汁或清蒸龍鱈魚
鮮菠蘿咕嚕肉
瑤柱蚧籽炒飯
香菇燴伊麵
精美糖水

現特惠價

\$288

原價 ~~\$388~~



銅盤雲耳
蒸走地雞

特價 **\$15⁹⁵**



夏令適時清潤
椰子走地雞窩

特價 **\$28⁹⁵**

京式片鴨三食

(皮湯飯)



現特價

\$48⁹⁵

原價：~~\$59.95~~

龍躉二食

① 芥菜豆腐魚頭湯

② 支竹或涼瓜炆 **\$46⁹⁵**

粥類、粉麵類各選一份

只限午市 下午三時止

素齋粥
皮蛋瘦肉粥
薑蔥魚片粥
街邊豬紅粥
香蔥腰潤粥

羅漢齋腸粉或豉油皇炒腸粉
港式炸醬撈麵
豉油皇炒麵或豉油皇炒河
泰式炒米或泰式炒河
乾炒鴨絲瀨粉
生煎自製鍋貼(8隻)

\$17⁹⁵

加



42款自選和菜

奉送老火靚湯，
白飯，精美糖水

二和菜 **\$39** 三和菜 **\$57** 四和菜 **\$76** 六和菜 **\$113**

| | | | |
|-----------|----------|---------|----------|
| 喜粵清香雞(半隻) | 涼果陳醋肉排 | 法式芝士蝦 | 川味辣子雞 |
| 四川牛肉 | 水煮魚/水煮牛肉 | 薑蔥牛肉煲 | 辣爆蒜香排骨 |
| 椒鹽豆腐 | 鮮淮山竹笙浸魚肚 | 喜粵小炒皇 | 霸王香辣蝦 |
| 炸子雞(半隻) | 羅漢上素 | 椒鹽斑塊 | 銀魚乾煨豆仔 |
| 麻婆豆腐 | 上海醬油豬手 | 班腩豆腐煲 | 孜然牛肉 |
| 新口味泰醬咖哩雞 | 馬拉盞花枝片 | 豉汁涼瓜牛肉 | 剁椒銀魚蒸滑豆腐 |
| 黑椒牛柳粒 | 椰汁芋頭走地雞煲 | 南乳豬頸肉藕片 | 魚香茄子煲 |
| 欖菜肉碎豆仔 | 梅菜蒸肉餅 | 乾煨四季豆仔 | 椒鹽茄子 |
| 川味口水雞 | 金沙蝦 | 梅菜扣肉 | 野味尖椒豬頸肉 |
| 牛肉芥蘭 | 柱侯牛腩煲 | 自製臘味芥蘭 | 蜜汁牛仔骨 |
| 川醬茄子 | 豉汁蒸排骨 | | |

鄭家超市

主營：

游水海鮮、鮮肉、燒臘、雜貨、新鮮蔬菜、水果、冰貨等，品種齊全，歡迎批發零售。

地址：6710 4 St NE (原萬豐超市舊址)

電話：403-263-6663

超市特價商品

數量有限 售完即止

特價活動時間

6月2日 - 6月6日

(星期五) (星期二)

只限星期五、六、日



蜜汁燒排骨

原價 ~~\$13.99~~ /磅
特價 \$9.98 /磅



新鮮排骨

\$3.38 /磅



新鮮五花腩

\$3.98 /磅

只限星期五、六、日



游水龍蝦

\$13.98 /磅 (1.5磅以下)



萵筍

\$1.38 /磅



日本南瓜

\$1.08 /磅



冬瓜

\$1.18 /磅



白蘿蔔

\$0.58 /磅



芥菜仔

\$1.98 /磅



旭日牌鷹粟粉

\$1.98 /包 (400克)

雜糧蜜棗粽



\$4.50 /個

黑糯米紅棗粽



\$4.50 /個

買任意5個粽子，送1個粽子
(可選雜糧或黑糯米或豆沙口味)



海威龍鱈魚

\$6.98 /磅



金牌龍利魚柳

\$3.38 /磅



海威去腸白蝦(26-30)(1磅裝)

\$7.98 /包



金牌鮑魚

\$7.98 /包



秘製瑤柱蛋黃鮮肉粽

\$7.99 /個



鹼水豆沙粽

\$4.50 /個

匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3

(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業
星期一至日 11am - 9pm

訂餐熱線：
587-351-0788

燒臘飯麵粉

單拼

\$11.99 / 碟

雙拼

\$12.99 / 碟



特價 燒臘雙拼飯

特價



明爐燒鴨

\$50 / 隻

全日
供應

生猛游水海鮮 魚、蝦、蟹



下午茶餐

供應時間：二時至五時



精美小菜

每款

\$18.99

堂食送白飯、糖水、例湯



招牌 雲吞麵



馳名 燒鴨湯瀨



生滾靚粥



歡迎預訂燒鵝



醉雞鍋

\$35.99

送 粉絲和生菜



黑草羊腩鍋

\$39.99

送 生菜

片皮鴨一食 \$48.88

咸蛋黃有頭蝦

椒鹽有頭蝦

貴妃雞(半隻)

蒜香雞(半隻)

XO醬甜豆豬頸肉

避風塘豬頸肉

蘿蔔牛筋腩煲

羅漢豆腐煲

金銀蛋浸菜心

蒜蓉芥蘭

菠蘿生炒骨

菠蘿咕嚕肉

涼瓜炒牛肉

日式牛仔骨

蜜汁牛仔骨

蒜香一字骨

士多啤梨骨

乾煸四季豆

京都肉排

瑤柱扒小棠菜

芥蘭炒牛肉

豉汁四季豆牛肉

蝦球炒蛋

金沙魚塊

涼瓜炆排骨

椒鹽雞軟骨

南乳豬手煲

漁香茄子煲

三菇扒玉子豆腐

靈芝菇扒菜心



高雅餐房、環境一流
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容
納30人，詳情請來電查詢！

福臨門



Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

825-413-0913

七天營業

星期一至日 10am - 9pm

Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

403-265-1616

廚師推介

精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁涼瓜排骨
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹笙羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷

\$14.95

每款

六月份 精選特價點心

每款 **\$4.95**
每日由上午十時至下午三時供應

- 蟹子燒賣皇
- 沙律明蝦角
- 豉汁蒸鳳爪
- 蒜香蒸排骨
- 咖哩墨魚仔
- 馳名鮮蝦腸
- XO醬炒腸粉
- 生滾及第粥
- 海鮮粥
- 香菇滑雞包



秘製中式牛柳
選用亞伯達省A級牛柳 **\$16.95**



特別推介
灌湯小籠包 (8粒)
每日下午三時後供應
特價 **\$7.95**

捲土重來

北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

\$53.95



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



薄餅



加鴨鬆生菜包

\$8.99

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

高級食府，選料上乘，優質保證！



REGENCY PALACE

Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

403-777-2288

北京片皮鴨 三食

片皮，鴨絲羹，
菠蘿鴨粒炒飯或鴨絲粗炒

全日外賣無任歡迎

\$48

七天營業 10am~9pm 誠聘全職或兼職廚師



甜心紅豆沙湯圓
土豪伊府麵
金粒瑤鬆海皇炒飯
清蒸湖中寶
一品貴妃雞
竹筴鮑魚菇扒時蔬
XO醬豆仔雙龍蝦
海皇魚肚羹
金巢爆炒帶子蝦球
桂林炸蝦丸
富貴大拼盤

精選富豪宴

\$398

精選超值四人套餐 \$98

花膠雞絲羹
燒汁牛仔骨
蒜子上湯浸時蔬
薑蔥龍蝦(一隻)
XO醬銀魚仔炒飯
精美甜品

精選超值六人套餐 \$152

海皇魚肚羹
牛肉芥蘭
貴妃走地雞(半隻)
菠蘿咕嚕肉
上湯龍蝦(一隻)
清蒸游水立魚
臘腸叉燒炒飯
精美甜品

特價龍蝦或蟹

奶油、上湯或薑蔥

\$38

每隻 需同時惠顧一款正價小菜。

蒜香貴妃走地雞
鮮味貴妃走地雞
粉絲大蝦煲
菠蘿咕嚕肉
京都豬扒
金沙大蝦
金沙魚球
椒鹽豬扒
啫啫雞煲
叉燒臘腸炒雪豆
美極大蝦
椒鹽大蝦
椒鹽魚球

牛肉芥蘭
腐乳肉片豆仔
豉汁牛肉豆仔
蘿蔔牛腩煲
金菇扒玉子豆腐
枝竹豆腐燜魚骨腩
魚香茄子煲
碧綠雞片
沙爹雞片炒菜心
羅漢上素
豉汁排骨燜南瓜
八珍豆腐煲
鹹魚雞粒豆腐煲

鹹魚雞粒炒飯
揚州炒飯
三絲炒麵
上海粗炒
星洲炒米
乾炒牛河
金菇鴨絲燜米粉
豉汁牛河
生炒牛肉飯
榨菜鴨絲燜米
菠蘿鴨粒炒飯
廈門炒米
榨菜肉絲燜米

超值套餐 A+B+C=\$45.88

(下午4時前奉送2碗白飯，
下午4時後奉送例湯及糖水)
外賣無任歡迎，
堂食8至10人每檯限點兩份。
所有特價菜式均不設折扣優惠，
以上優惠不設上限。

天天火鍋
全日供應

任選超值點心套餐

A+B+C=\$21.88

星期一至五

(全日供應)

堂食外賣無任歡迎，
週末及公眾假期除外。

超值歡樂宴

北京片皮鴨
金沙南瓜焗大蝦
雀巢蝦球鳳片
金菇鴨絲羹
避風塘龍蝦蟹(煎麵底)
雙菇扒菜膽
蒜香貴妃雞
清蒸海上鮮
生炒糯米飯
精美甜品

\$318

A1 招牌海皇粥
A2 薑蔥魚片粥
A3 爽滑牛肉粥
A4 青菜排骨粥
A5 皮蛋瘦肉粥
A6 排骨飯
A7 鳳爪排骨飯
A8 北菇滑雞飯
A9 風味臘味飯
A10 百花蒸蝦球
A11 XO醬炒豬腸粉

B1 富麗宮蝦餃
B2 風眼帶子餃
B3 蝦腸
B4 牛腸
B5 叉燒腸
B6 芫茜蝦米腸
B7 炸兩
B8 山竹牛肉球
B9 蠔皇鮮竹卷
B10 豉汁醬皇鳳爪
B11 豉汁蒸排骨

C1 蜜汁叉燒飽
C2 香滑奶皇飽
C3 香滑蓮蓉飽
C4 芋頭飽
C5 炸饅頭
C6 焗叉燒餐飽
C7 臘腸卷
C8 香煎蘿蔔糕
C9 五香芋頭糕
C10 金珠鹹水角
C11 炸煎堆仔

外賣優惠 現金結賬85折 信用咭結賬9折

只限正價小菜\$45以上，
不能與其他優惠同時使用

2400 MOTEL VANCOUVER

住得越耐
節省越多

- ✓ 免費wifi及泊車
- ✓ 電動汽車充電器
- ✓ 理想的7天住宿

掃一掃
了解更多



自1976年始
您的家外之家



佳美旅游 VISATOCHINA



熱線 ☎ 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室

營業時間: 週一至週六 10:00am~5:00pm 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

辦理中國簽證*特價機票 手機計劃·免費中國漫遊

中國護照、楓葉卡煥發及各國簽證

| | | | |
|-------|------------|------|--------|
| 大陸護照 | \$120 (加稅) | 美國簽證 | • 申根簽證 |
| 香港護照 | \$180 (加稅) | 英國簽證 | • 日本簽證 |
| 楓葉卡煥發 | \$180 (加稅) | 韓國簽證 | • 澳洲簽證 |

凡購買旅遊團, 送 當地上網卡或機場停車費

黃刀, 古巴, 墨西哥, 多米尼加, 歐洲, 遊輪

公證、認證、翻譯

單身證明 結婚證公證 健在證明 出生公證
死亡公證 各類委託 文件公證 香港簽注
放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊

加東五天尊享全陪團, 全程陪同, 餐飲, 住宿, 門票, 機票, 小費, 車費一價全包, 9.21-9.25, 適合沒時間陪父母遊玩但又想盡孝心的你, 諮詢熱線: 780-328-1828, 403-456-6929



立即聯絡我們, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



Winnie Hui
許蘊妍 (國粵英)
Senior Agent
(587) 316-3142
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing
NW Calgary
(即大戶人家對面)



May Lee
(粵英)
Service
1-866-334-6592
mlee@allstate.ca

如果您剛到加拿大, 別忘了向我查詢新移民優惠



Crescent Heights Physiotherapy & Chiropractor 物理治療及脊骨神經治療診所

地址: Unit 143, 233 16 Avenue NW, Calgary

Tel: (587)-296-1089 鄰近梁國柱醫生(創傷處理專家)醫務診所

我們的服務

- 物理治療
- 脊骨神經治療

我們可提供跟以下有關的治療

- 運動創傷
- 車禍
- 頭痛、眩暈、神經康復
- 腦震盪
- 干針治療
- 骨盆健康物理治療
- 工傷
- 牙齦治療

我們接受以下保險的直接劃賬(Direct Billing)

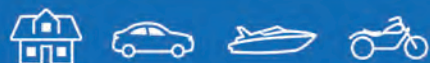
- 交通意外醫療保險
- 公司或私人醫療保險
- 政府工傷醫療保險

診所時間

週一、三、五: 9am-6pm
週二、四: 9am-8pm
週六: 9am-2pm
週日: 休息

網址: www.crescentheightsphysio.com

電郵地址: info@crescentheightsphysio.com



Allstate
交託在手 放心無憂

須受條款及條例限制。*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能有變動。保障、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。
©2023 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。
233156 | 3-23



CLOVER
LIVING
- CHINATOWN -

頤景樓

403-290-1088 | CLOVERLIVING.CA | 120 - 2 AVENUE SW, CALGARY



唐人街 頤景樓



獨立及 55+ 輔助式生活

在這裡找到您的家，我們的翻新套房
可以欣賞美麗河景！

輔助式生活住宿 月
租由\$2,365起

卡加利華僑中文學校

卡加利歷史最悠久的中文學校

(提供亞省教育部認可普通話/廣東話高中學分班)

校址：唐人街河濱大廈(文化中心側對面)，126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

網址：www.ccpschool.com

電郵：ccps@shaw.ca

電話：403-264-2233

Facebook: www.facebook.com/calgarychineseprivateschool

傳真：403-282-9854

2023年七/八月份暑期班

日期：2023年7月3日至7月28日、8月1日至8月17日

時間：星期一至星期五 (上午9時至下午4時)

小學部：組別：小學一至六年級 / 普通話組 學費：7月\$650、8月份\$350 (可分期報名，每期兩周，學費為\$350) 若留校至五時，加收\$100。

課程內容：教學內容輕鬆，以快樂學習為主題，內容包括語文、普通話、美勞、剪紙、唱遊及校內課外活動等。

中學部：級別：中四至中六 (學分班 Alberta Education Credit Course)

學費：\$370 (畢業班另繳\$40畢業費) (7月份上午9時至12時)

招收2023-2024年度新生

新學年度學生註冊於2023年3月4日開始。若在6月30日前報名，可獲優惠減免學費\$20.00。

師資：近四十名熱愛中文教學、具教育專業背景的教師，教學經驗豐富、態度嚴謹；多位教師曾分別獲“華文教育優秀獎”、“華文教育傑出貢獻獎”及“華文教育終身成就獎”。另有暑期班導師專程從海外赴卡城教授。

設施：- 靈活生動的教學方法，多媒體教學工具，令教學更生動有趣；
- 寬敞明亮的教室，閉路電視監控，為學生提供良好而安全的學習環境；
- 課室自置、為學生提供更寬鬆、舒適及更自由的學習地點及教學設施；

課程：幼稚園至高中十二年級廣東話繁體字、普通話繁體字及普通話簡體字課程。高中部學生修畢中文十至十二年級課程，可獲得亞省教育部認可的15個高中學分。並設高中(中四至中六)函授課程。

教材：選用中國暨南大學華文學院編寫的《中文拼音》及《中文》系統教材，同時也根據亞省教育部的課程指引並配合中國文化節慶等自編或選用其他教材。

時間：2023年9月9日(星期六) / 9月10日(星期日)

上午班：9:00am - 12:00noon 下午班：1:00pm - 4:00pm

級別：廣東話及普通話：幼稚園低班至十二年級

學費：幼低、幼高全年\$360 (幼高班另加\$20畢業費)

一年級至十二年級全年\$350 (六年級、九年級及十二年級另加\$40畢業費)

辦公時間：星期一至星期日上午9時至下午5時 (逢星期三休息)

卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

校址：唐人街河濱大廈(文化中心側對面)，126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

網址：www.ccpschool.ca

電郵：ccps@shaw.ca

電話：403-264-2233

Facebook: www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 傳真：403-282-9854

誠聘廣東話及普通話老師

資歷要求：

- ▶ 具有海外或本地中文教學經驗
- ▶ 持有工作簽證均可
- ▶ 能操流利廣東話或普通話

上班時間：

- ▶ 每週六上午(廣東話班)
- ▶ 每週六下午及週日上午(普通話班)

有意應徵者，可將履歷電郵給本校(ccps@shaw.ca)或親身到校遞交。

辦公時間：星期一至星期六 — 上午9時至下午5時 (逢星期三及星期日休息)

LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



Bruce Liang
國·粵·英語
碩士(M.Sc)
註冊工程師(P.Eng)
Commercial Manager
商業部經理
bruce.liang
@liangcommercial.ca

403-606-0112

生意買賣及餐館租賃/買賣

A2035748雜貨店 (生意連物業) - Blackie, AB **NEW**

這家雜貨店位於布萊基鎮 (Blackie) 內，步行距離可達布萊基學校、冰球場、銀行等設施，且毗鄰鎮上的酒吧。這是唯一一家為鎮上的360個住宅及周邊社區提供雜貨和酒類的店舖！店舖生意與物業一起出售，面積4,480平方呎，有步入式冷凍庫和冷藏庫，以及小型倉儲空間，停車位充足，周圍都是住宅，所在位置也非常適合開肉舖和酒舖。該店已經經營了32年，現業主希望把生意交給新一代人。售價\$489,000。

A2034139亞洲餐廳 (生意轉讓) - Chinatown, Calgary **NEW**

位於唐人街的越南三明治店生意轉讓。這家美食店已經經營了超過31年，一直保持著穩定的盈利，並且吸引了許多老顧客和新客戶，非常適合家庭經營。這家店在 Google Review 有將近800條評論，評分4.7分，口碑非常好。店面619平方呎，月租\$2,035.92，有額外的停車位可以租用，售價\$599,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

A2045798連鎖餐飲店 (生意轉讓) - University of Calgary **NEW**

卡爾加里大學 MacEwan Hall 美食廣場中位置最好的轉角單元！該連鎖餐飲店已成功經營17年，可直接接手經營，也可以在房東的同意下更改餐飲概念。店面乾淨整潔且已翻新，設有步入式冷藏室，非常適合販賣冰淇淋和冰沙等產品。相比於商場內的美食廣場，該店面租金低，且房東友好，很適合家庭經營。面積312平方呎，月租\$5,708，售價\$488,000。詳情請聯繫 Elton Lui。

A2037811連鎖餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**

該連鎖餐廳位於130 Ave，是卡爾加里東南部一個車流量和行人流量都很大的理想區域。餐廳已經經營了2年，租約還剩8年，還有兩個5年期的續約選項。面積1,100平方呎，月租\$5,000，租金包括公路標誌牌，店舖前還有充足的停車位。廚房設備齊全，所有設備都包含在售價中。售價\$449,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

A2037107汽車旅館 & 商業廣場 (生意連物業) - Red Deer, AB **NEW**

這是一處位置絕佳的物業，包括一個汽車旅館和商業廣場，長期精心維護和翻新。汽車旅館擁有78間客房，有單人間和雙人間，其中一些配有小廚房，還有一套帶兩間臥室的經理套房；獨立的商業廣場內有10個已出租的商舖。建築面積41,482平方呎，佔地2.82英畝。售價\$5,490,000。

A2032894 連鎖奶茶店 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**

難得的擁有成熟又賺錢的連鎖奶茶店的機會！位於卡爾加里最有人氣的商業街之一，車流量和人流量大，可見度高。非常容易學習和操作，可直接接手經營，也可以在房東的允許下更換菜單和概念。面積1,597平方呎，年租\$55/平方呎，售價\$228,000。詳情請聯繫 Elton Lui。

A2014132 連鎖甜點/飲品店 (生意轉讓) - Pacific Place Mall, Calgary

位於太古廣場 T&T 旁邊的絕佳地理位置！店舖所在位置曝光率高，裝修精緻，設備新，可直接接手作為連鎖韓式甜點/飲品店經營，也可以更換菜單和概念。面積850平方呎，月租\$3,600，售價\$149,900，價格包括所有設備。詳情請聯繫 Dan Duong。 **NEW**



Dan Duong 粵·英語
587-888-3883
danduong
@liangcommercial.ca



微信公眾號

LIANG 商業地產
卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號

加拿大 #1 商業銷售冠軍團隊

加拿大 #1 餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣
商業物業出租買賣

Commerical Property & Business Sale

www.liangcommercial.ca
(中、英文)

A2026543 加油站 (生意連物業) - Rycroft, AB **NEW**

位於阿爾伯塔省西部 Rycroft 的一條繁忙的高速公路旁，距離 Grande Prairie 僅70公里，一同出售的還有一個洗衣行。配有卡車洗車設備，當地居民和過路遊客頻繁光顧，租金已經產生收入，還有很多提高收入的潛力。建築面積12,500平方呎，佔地2.47英畝，售價\$3,000,000。

A2024156 汽修店 (生意轉讓) - SE Calgary, AB **NEW**

位於高流量的國際大道上的汽修店生意轉讓，地理位置優越，已在該社區成功經營30多年，店舖前有大量的停車位，面積3,029平方呎，月租\$7,200，租金性價比高。售價\$349,000，價格包括汽修店所需的大量高品質設備、客戶名單、指定停車位等。詳情請聯繫 Dan Duong。

A2033855 安全警報業務 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**

經營時間超過20年，在亞裔社區中非常有名，年淨收入達六位數。50% 的收入來自月度訂閱用戶，70% 的用戶為中國人，有擴展業務的潛力。該業務提供24小時在線客服，不需要電工執照。業主退休而出售，願意留在團隊中並為新業主提供培訓。售價\$550,000，售價包括車輛、工具、網站等。詳情請聯繫 Enoch Lui。

A2019600 連鎖酒店 (生意連物業) - Edmonton International Airport **NEW**

位於艾德蒙頓國際機場附近的知名連鎖酒店，這座全新裝修的三層酒店擁有超過65間客房、24間廚房套房、早餐區、電梯、洗衣房和帶3個臥室的經理套房，還有一個超大的停車場，和額外的可用於未來開發的土地，最近的裝修包括外部和內部粉刷以及更換新地毯。佔地1.9英畝，售價\$4,900,000。

A2016205 餐廳 (轉讓生意) - University of Calgary **NEW**

卡爾加里大學美食廣場內罕見的轉角單元，銷售額穩定，業主可以在夏季和節假日休息，帶完整的廚房和步入式冷櫃，可以以現有健康概念餐廳繼續經營，也有以連鎖餐館經營的可行性。面積462平方呎，月租\$8,300，售價\$450,000。詳情請聯繫 Elton Lui。

商業物業/土地出租買賣

A2045861 倉庫 (出售) - 21210 108 Ave, Edmonton

位於埃德蒙頓西北部的倉庫出售！7,500平方呎的面積包括一個有圍欄和安全措施的院子，可停放大型卡車和拖車，建築內還帶有辦公室。擁有長期穩定的租客，且目前為三重淨租約，即由租戶支付物業的所有費用，包括房地產稅、建築保險和維護費用，管理起來非常容易。售價\$1,900,000。

A2048006 開發地皮 (出售) - 401 & 405 21 Ave NE, Calgary **NEW**

難得的機會擁有近卡爾加里市中心的商住混合開發地皮！這是一塊面向 Edmonton Trail、靠近20 Ave 十字路口的空地，距離市中心僅需10分鐘車程，每天有超過15,000輛車經過，具有很高的可見度。這是一個轉角空地，總面積10,990平方呎。可由16 Ave 輕鬆進出，同時還擁有優越的公共交通選擇。物業的三面均可進出，方便進行建築設計。現有的房屋已出租，產生租金收入，且產權上沒有任何限制或約束。售價\$2,590,000。詳情請聯繫 Elton Lui。

A2040106 倉庫+工業土地 (出售) - 12607 72 St NW, Edmonton

擁有工業商業建築及土地的絕佳機會！此物業擁有超過11,000平方呎的大型倉庫，3個獨立分隔的停車場，均擁有大型車庫門。地理位置優越，位於 Yellowhead Tr 和 Fort Rd 之間，是城市兩個主要的出入口。物業所在區域涵蓋大多數一般工業用途，包括倉儲、動物收容所、蒸餾廠、汽車業、回收、承包服務等。近年來的阿爾伯塔倉儲需求非常強，只需稍加整修，此物業即可成爲一個非常不錯的長期投資機會，也非常適合自用經營者。佔地0.37英畝，售價\$1,088,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。 **NEW**



Elton Lui 國·粵·英語
403-828-8008
eltonlui
@liangcommercial.ca



Enoch Lui 國·粵·英語
403-512-8140
enochlui
@liangcommercial.ca

A2036155 商住混用地皮 (出售) - 1903/1907 31 St SW, Calgary

卡爾加里最好的地段之一的商住混合開發地皮！面向17 Ave SW，MU-2區域，建築面積比率为5.0，最大建築高度為26米。這是一個轉角空地，總面積10,785平方呎。該物業有三面車輛出入口，位於主幹道上，每天有超過21,000輛車駛過，具有很高的可見度。原計劃建造一棟醫療或零售大樓 (已獲批准且有計劃書)，也可以根據您的需要建造零售店舖或住宅樓。售價\$3,500,000。詳情請聯繫 Elton Lui。 **NEW**

A2033860 土地 (出售) - 1404 & 1408 38 Ave SW **NEW**

位於 Elbow Park 的優質住宅開發用地，在 River Park 和 Elbow River 對面，所在社區是卡爾加里最古老、最富裕的社區之一，具有很高的升值潛力。總用地面積為14,747平方呎，已獲批准建造1至3個單元，還有潛力將其重新劃分為更高密度住房，非常適合長期投資。距離學校、公園、14 St 和 17 Ave SW 僅幾分鐘路程，潛在用途還有教堂、學校、日託所等。售價\$1,500,000。詳情請聯繫 Elton Lui。

A2031162 土地 (出售) - 1914 & 1918 Centre St NE **NEW**

罕見的市區內商業和住宅混合用地，面向 Centre St，位於街角地帶，總面積13,627平方呎，最高可建至12米。建築面積比率为2，可用於商業開發或建成26個單元的公寓，還有可能像附近的開發項目一樣提高高度和密度，極具開發和升值潛力。靠近超市、餐廳和商店，距離公共交通和未來的LRT 綠線站僅幾步之遙，地理位置優越。售價\$2,790,000。詳情請聯繫 Elton Lui。

A2028726 & A2028724 商舖/辦公室 (出租) - #103 & #105 2763 Sunridge Way NE, Calgary

位於 Sunridge Business Park 的兩間優質店舖/辦公室出租，毗鄰 Barlow Trail NE 和 Sunridge Blvd NE，車流量大。#103 面積1,048平方呎，曾是執照營業的醫療水療中心，#105 面積3,744平方呎，曾是舞蹈工作室。門前有大量停車位，用途廣泛，適合作為便利店、瑜伽/舞蹈工作室、拳擊/武術教室、醫療保健服務、辦公室、印刷店/零售店、超市、快餐店等。年租\$22/平方呎，租約5-10年，可商議。詳情請聯繫 Elton Lui。 **NEW**

A2029962 多戶住宅 (出售) - 106 26 Ave NW, Calgary

位於 Centre St 上的優質轉角4-plex 住宅出售 (可改造為6個兩室單元的)，距離未來的28 Ave LRT 綠線站僅幾步之遙。已全部租出的兩室單元配有獨立洗衣房，產生正向現金流。允許作為零售店和專業辦公室使用，共5,759平方呎的土地具有極佳的重新開發潛力。該物業可從三個方向進入，Centre St 提供了最佳的生意曝光度，許多公交线路經過此處，是具有最佳位置和商業用途潛力的多戶住宅物業。售價\$1,688,000。詳情請聯繫 Elton Lui。 **NEW**

A2036209 湖畔露營地 (出售) - 41121 Range Rd 40A, Lacombe

毗鄰 Sylvan Lake 和 Rocky Mountain House，多年來深受社區喜愛。目前已完成的項目包括72個房車位和每個房車位的服務道路，已建好的船塢區提供了通往湖泊的通道，在此基礎上可以建造湖畔露營地和22個小木屋。有兩個已建好的需要翻新的小木屋，和一個大型駁船設施。目前處於非運營狀態，等待著合適的投資者將其打造成炙手可熱的項目。佔地155英畝，售價\$1,900,000。 **NEW**

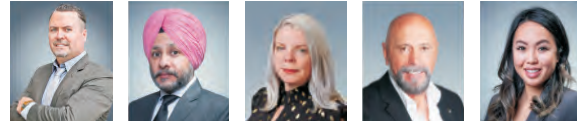
A2037836 辦公室 (出售) - #207 4603 Varsity Dr NW, Calgary

位於環境清新、設施完善的 Varsity Towers，這裡提供了一個令人愉悅的辦公環境，對於任何專業人士來說都是都一個絕佳的辦公地點。該物業擁有寬敞的私人辦公空間，包括三個明亮的辦公室，還有接待處、儲藏室和一個私人會議室。這個建築位於 Shagnappi Tr 的中心地帶，周圍都是高密度住宅社區，目前的主要租戶為法律專業人士。該物業提供訪客停車位，且物業費包括供暖、電、維護、保險、水費等。面積1,032平方呎，售價\$550,000。 **NEW**

LIANG Commercial
3009 23 St NE, Calgary
403-539-9980

LIANG
COMMERCIAL

歡迎訪問我們的官網了解更多
商業地產以及生意資訊：
www.liangcommercial.ca





戚育民
Rick Qi
 Double Centurion Producer
 www.rickqi.com
 Century 21
 Bravo Realty

403-605-0504

全新新樓 Livingston
 全新，獨立屋，兩層，2250呎，上層4睡房，大主人房，有套間，Bonus房，主層9呎，另有書房，雲石櫃面，LVP地板，升級靚電器，另有側門，獨立門落土庫，前進雙車房，交通方便。
\$739,900

Livingston
 Livingston作為最受歡迎的社區，擁有完善的社區中心，配套設施，交通方便，投資自主均為最佳的選擇。
 現推出多種不同地段，NW或NE，walk out或普通地，可以興建各種不同的屋型來適合你的需求。
 作為新年特價，現建2208平方呎，4睡房，2.5浴室，Bonus room，廚房及浴室雲石櫃面，主層9呎高，LVP地面，不銹鋼電器，大陽台。
 在walk out地建，**\$695000**起
 在普通地建，有側門**\$660000**起

名校區 Thorncliffe
 西北區，獨立屋，64 Ave., 平房，1484呎，3+2睡房，共3全浴室，全屋新裝修，屋頂、窗戶、保養層已全更新，土庫已經完成，設計寬敞，保養好，雙車房，可步行至名高中、巴士，交通方便。
\$569,900

Walkout 土庫已完成 Panorama
 西北區，獨立屋，2607呎，兩層，4+2睡房，3.5浴室，硬木地板，9呎樓底，雲石櫃面，噴射浴室，鐵支扶手，應有盡有，walkout土庫已經專業完成，有2睡房、浴室及大廳，前進雙車房，交通方便，近學校、操場、餐館。
\$959,000

地下停車位 Panorama
 柏文，858呎，兩睡房，設計寬敞，有地下停車場，近學校，高場，巴士，投資自住佳品。
\$247,000

西北區全新 Rockland Park
 全新獨立屋，現樓，2層，2250呎，上層4睡房，共2.5浴室，主層9呎，另有書房，Fully Upgrade，雲石櫃面，LVP地面，加高8呎門，有大陽台，高級電器，前進雙車房，另有側門落土庫，可裝修分門出租，設計寬敞，交通方便。
\$769,900

Lisa Li 黎小萍
 百萬經紀會會員
 Office Tel: 403-452-5577
403-714-3377
 lisaxpli@hotmail.com
GRAND REALTY INC.
 專業住宅、商業、土地、農場和投資買賣

代客管理物業
 溫哥華房地產買賣
JULIA YAN 麗珠
 手提: **403.700.5676**
 Email: juliayan@yahoo.com
RA Realty Alliance Inc. 聯合地產
MLS MULTIPLE LISTING SERVICE

① 西北區 NOLAN HILL
 建於2015年，保養如新，2300呎二層屋，3睡房，2.5廁，9呎天花樓頂，花崗石櫃面，實木地板，不銹鋼家用電器，前進雙車房，背靠大片綠草地。
\$759,900
 開放日: 5月27號星期六2~4點
 278 Nolan Hill Blvd. NW

② AIRDRIE
 獨立二層屋，1600呎，樓上3睡房，2.5廁，實木地板，花崗石櫃面，主人套房，土庫全完成，有睡房和家庭廳，離卡城20分鐘車程。
\$539,900

③ STRATHMORE
 前進雙車房獨立屋，2層，2150呎，3睡房，2.5廁，地方寬大，開放式設計，離卡城半小時車程。
\$525,000

④ PANORAMA
 二層，2600呎，Walkout土庫全完成，美麗景色，全屋4睡房，3.5廁，保養好，前進雙車房。
\$899,900

⑤ 唐人街 WATERFRONT
 高層單位，美麗景色，1100呎，2睡房+1書房，2浴廁，開放式設計，特大廚房中央島，高級家用電器，新裝修，兩個地下車位，有健身房、Party房、電影院。
\$629,900

⑥ 商業住宅雙用地出售
 50 x 120呎地，主層可做商業，樓上做住宅，靠南亞省理工學院，地點靚，近巴士地鐵。
\$850,000

新上市 西北Beddington仔屋
 樓上兩臥室+樓下兩間臥室。LVP地板、石英廚房檯面、新shingles牆板、第二個廚房在地下室、步行可到巴士站、TD銀行、廣場、Safeway和CO-op。
開價: \$389,900

新上市 西北Beddington仔屋
 樓上兩臥室+樓下兩間臥室。LVP地板、石英廚房檯面、新shingles牆板、第二個廚房在地下室、雙車房、步行可到巴士站、TD銀行、廣場、Safeway和CO-op。
開價: \$420,900

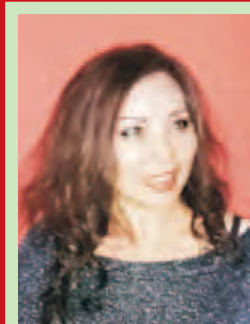
以上兩間可以一起購買。2個獨立屋契。位置佳。首次置業或投資的絕佳機會。

西北區Panorama Hills
 獨立屋，雙車房。近學校、巴士站、Tim Horton's, Safeway, Foods超市。近Stoney Trail 夾 14 Street 出口。
開價: \$539,900

Airdrie 鎮屋
 兩層鎮屋，位Zen of King's Heights, Airdrie. 歡迎寵物。兩大主人套房，各均有全浴室，全屋請開揚。步行可到King's Market, 保健室, 雜貨店, 商場, 學校, 公園及遊樂場。近公路往Calgary 及Crossiron Mall, Costco。
開價: \$319,900

西南區新上市
 West Springs SW 高尚公寓，由Morrison Homes 建築，使用優質材料建造。9呎天花，臥室+1浴室和相連車庫。白色櫃檯，LVP地板，明亮開放式設計。步行即可到達學校、購物和交通。
叫價: \$259,000

餐館連物業
 樓上住所，樓下餐館，離卡城約兩小時車程，回報高。
叫價: \$259,000



Amy Long
梁詠媛
403-540-1688

RE/MAX



Outstanding Agents.
Outstanding Results.

real estate (central)
#1 Office Worldwide

1997, 1999-2021 a division of 4th street holding ltd.
#206, 2411 - 4th Street N.W., Calgary, Alberta T2M 2Z8



Re/Max Hall of Fame
Member of Re/Max Platinum Club
Member of Re/Max Presidents Club
Member of Re/Max Executive Club
Member of Re/Max 100% Club
MLS Million Dollar Club
MLS Millon Dollar Club Award of Merit
Lifetime Achievement Award

Hamptons NW



西北區 Hamptons 兩層獨立屋，2334平方呎，前進雙車房，五睡房三全廁，土庫完成。

\$ 749,900

919 38 Street NE



Marlborough區 假四層鎮屋，近學校，C-Train及商場。

\$ 218,900

2211 19 Street NE



東北區 1038 平方呎鎮屋，3睡房1廁。全新裝修。

\$ 245,000

Tuxedo Park



優質地段 1650 平方呎，零售舖位，位中央街，混凝土建築，適合各種零售和專業辦公室，包括 3 個停車位。

\$1,050,000

商場泰式連鎖店出售



西北繁忙商場泰式連鎖店出售

\$560,000 和 \$450,000

唐人街鴻圖商場



位於唐人街中心地段，人流旺，商舖呎數由 338 至 2230 呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。

車位出售

唐人街
車位出售
\$35,000

West Hillhurst NW



1,487 平方呎獨立平房，3睡房3浴廁。上下層共5睡房，裝修完成，獨立門口出入。
50'x110'R-C2 Lot

\$ 799,900

市中心繁忙商場壽司連鎖店出售



\$400,000

Southwood SW 4 Plex



投資好機會! 位置佳，4個獨立單位，12個睡房，每單位有獨立暖爐，熱水爐，電標，洗衣機及乾衣機。

\$998,000

唐人街商舖



位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，合各類零售生意。

\$110,000 - \$498,000 可買可租

唐人街餐館出租街舖



2000多呎街舖，包所有生財工具，無須買生意，位置優越，來電查詢。



Larry Tang

COMMISSIONER FOR OATHS

Real Estate
-Company-

服務卡城房地產
超 26 年經驗

工商業地產

生意租約買賣

投資物業生意

買賣房屋地產

COMMERCIAL & RESIDENTIAL. **403-630-4288**

① 東北區，Pineridge 唐餐外賣店出賣**\$145,000**，Ginger Garden餐館位於東北Rundlehorn Drive，生意非常好，每日生意約\$1200，水電煤\$1,000，月租\$2600，店主經營多年，現打算退休，地點好，客路廣，住宅多。 6208 Rundlehorn Drive N.E.

② 生意轉讓，3星商業廚房抽油煙機清潔公司，服務卡城超20年，客戶多，服務質量高，口碑好，生意非常好及穩定，開價**\$80,000**包所有客戶及工具，賣家可提供技藝訓練。

③ 全新二層獨立屋，1800呎，Livingston區，在西北處，離新大統華約8分鐘車程，主層客廳、飯廳及廚房，上層三大睡房，二個半廁，全屋大量加料建做，光猛開陽。

開價 **\$615,300**

④ 西北區，Evanston，三層1450呎，後進雙車房，共管排屋Condo Townhosue，四睡房，兩個半全廁，交通方便，近學校及巴士，及各大商場。

開價 **\$429,000**

⑤ Huntington 西北區，一對雙屋，Bi-level，每邊屋實用面積約1200呎，上層客廳，飯廳及一全廁，下層三睡房及另一全廁，屋後大陽台，地大，後向公園，Corner lot，有一特大車房，有現成租客，租金每月約\$2500。

開價 **\$649,000** (兩間價錢)

定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®

投資顧問和理財規劃師

1000 - 525 8th Avenue SW
Calgary, AB T2P 1G1

電郵: Tracy.liew@nbpcd.com

電話號碼: 403-261-9513

手機: 587-830-3328

網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

Viviana Vai

行政助理

電話號碼: 403-261-9560



Private Wealth

BMO私人財富管理 (BMO Private Wealth) 為企業集團的品牌名稱。該集團包含多項可銀行及其他附屬公司，用於提供私人財富管理產品和服務。並非所有的產品和服務均由BMO私人財富管理旗下的機構提供。銀行服務透過當地可銀行提供。投資管理、財富規劃、稅務規劃、慈善規劃服務由BMO Nesbitt Burns Inc.及BMO Private Investment Counsel Inc.提供。遺產、信託和保險服務由BMO Trust Company提供。保險服務和產品由BMO Nesbitt Burns Inc.的全資附屬公司BMO Estate Insurance Advisory Services Inc.提供。BMO私人財富管理機構不提供稅務諮詢。BMO Nesbitt Burns Inc.是加拿大投資者保護基金 (Canadian Investor Protection Fund) 和加拿大投資行業監管組織 (Investment Industry Regulatory Organization of Canada) 的成員。BMO Trust Company和BMO滿地可銀行是CIBC的成員。*BMO滿地可銀行註冊商標/商標，獲許可使用。



卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary

587-834-1388



PLATINUM MITSUBISHI

全新改款 ALL NEW



少量現貨發售
歡迎致電查詢

2023 Mitsubishi Outlander & Outlander Phev
標配7座位 智慧剎車輔助系統

MSRP **\$36,888**起



Alex Chan

貸款經理

華語銷售熱線：

587-834-1388

(國、粵、英)

Email- Alex.chan@mitsu.ca

S-AWC
Super All Wheel Control

AYC控制左右輪驅動力/制動力

S-AWC
Super All Wheel Control

4WD 電子控制四輪驅動系統

AYC 主動式側傾穩定控制系統

ASC 車身動態穩定控制系統

ABS 防鎖死剎車系統

4WD分配前後輪動力



華語銷售，銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民，工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣，二手車貸款低至0.9%

MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY



2720 BARLOW TRAIL NE
www.MITSU.ca



* 價錢包括所有費用，不包含5% GST.
All payment based on 3.99% OAC, \$0 down, 96 months term. Please see dealer for details.

每日特選

耆英日

星期一至五!

DAILY SPECIALS

SENIORS DAY IS EVERY WEEKDAY!

TREAT YOURSELF LIKE A VIP - YOU DESERVE IT



JOIN US EVERY TUESDAY AND THURSDAY FOR YOUR CHANCE TO WIN A SHARE OF OVER \$700!

星期二及星期四 有機會贏取超過\$700彩池!

早餐 BREAKFAST 9 AM - 11 AM \$3.88

Two Eggs, Hash Browns, One Slice of Toast, Two Slices of Bacon, and an assorted selection of Juice

午餐 LUNCH 11 AM - 2 PM \$8.88

Soup and Sandwich (Rotates Daily) OR Pasta Bolognese, Served with Garlic toast

4040 Blackfoot Trail SE
Calgary, AB | T2G 4E6



40 Aero Crescent NE
Calgary, AB | T2E 6W5

VISIT GUEST SERVICES FOR MORE DETAILS, MUST BE 18+ TO ENTER

私人飛機遊拉斯維加斯



APRIL 9TH - JULY 6TH, 2023

2023年4月9日至7月6日

OVER **\$40,000**
IN CASH AND PRIZES!

WIN ROUND TRIP AIRFARE ON A PRIVATE JET FOR TWO TO **LAS VEGAS**
INCLUDES WEEKEND HOTEL AND SPENDING CASH!

QUALIFYING DRAWS EVERY THURSDAY AT 7:00 PM

GRAND PRIZE DRAW JULY 6TH AT 7:00 PM

WIN BALLOTS ALL DAY, EVERY DAY! ONE BALLOT FOR EVERY \$500 INCREMENTS ON ALL HAND PAYS

TERMS AND CONDITIONS

Ace Casinos is not responsible for continuing or completing this promotion. Promotion is subject to change without notice and subject to AGLC regulations. No purchase necessary. Prizes are awarded as is with no substitution.



4040 Blackfoot Trail SE, Calgary, AB | 40 Aero Crescent NE, Calgary AB | 6350 67 St, Red Deer, AB



微信搜一搜

Ace Airport



Anita Ip, Agent
 1220 Kensington Rd NW
 Unit 220, Calgary AB
 587-353-7500
 anita@anitaip.com
 anitaip.com



Clara Ip
 Senior Account
 Manager
 clara@anitaip.com

Desjardins 代理提供更好的服務

我們的服務遠不止於初次交談，當您的生活和需求發生變化時，我們將隨時為您提供服務。
 了解為何 Desjardins 代理會讓您的生活更美好。
 敬請親臨辦事處，致電或瀏覽網站。



Desjardins Insurance 即是指 Certas Home and Auto Insurance Company, 汽車及產業保險承銷商; 或 Desjardins Financial Security Life Assurance Company, 人壽保險和生活受惠金產品的承銷商。Desjardins, Desjardins Insurance 及相關商標是 Fédération des caisses Desjardins du Québec 的商標，經許可授權使用。

興隆百葉窗簾公司
 B&B Venetian Blinds & Vertical



專營德國名廠百葉簾及垂直簾，自設工廠生產，保證質優價廉。
 免費上門估價及安裝，歡迎來電查詢。

電話：243-4065
手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



卡城江浙上海联谊会
Calgary Jiangzhe Shanghai Association
 Website: www.cjzsa.ca Email: info@cjzsa.ca Tel: (403) 269-3996
 Address: #200, 114- 3rd Ave S.E, Calgary, Alberta, Canada T2G 0B6

**卡城江浙上海联谊会理监事会
 改选公告**

卡城江浙上海联谊会自1992年成立以来致力于为广大会员和卡城社区提供服务。近年来，在第十届理事会的领导下，本会正在蓬勃发展。因疫情关系，第十届理监事会延长一年，现任期已到，决定进行改选。

根据联谊会会章，现理事会已经推选出由狄源洮（主任）、张少林、黄立伟、崔希俊、赵风云五人组成的第十一届理监事会选举委员会。

下一届理监事会的候选人的产生将采取会员提名方式。选举委员会将在会所设立候选人投票箱和提名表。凡是在6月10号前缴纳2023年会费的会员都有选举权和被选举权，即日起，会所会放置候选人提名箱，每位合格会员可提名十位理事候选人和三位监事候选人，根据候选人名单最终选出21位理事和5位监事。提名截止：2023年6月22日中午12点。

本会决定2023年6月24日（周六）下午1:00在江浙上海联谊会举行会员大会，届时将举行换届选举，选出第十一届理事会和监事会。新一届理事会和监事会的分工将由新当选的理事和监事选举产生。

会员如有提案请在6月10日至6月22日提交选举委员会，过期不候！

卡城江浙上海联谊会选举委员会
 2023年5月25日

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

THE KING OF RESTAURANT #1

www.KingofRestaurants.com

餐館皇帝

Bravo Realty

廿一世紀百福地產有限公司

Each office is independently owned & operated.

Peter Dam
譚家榮

手提: 403-560-3638
傳真: 403-269-7808
mail@peter88.com
peterdam288@gmail.com

Joanna Dam
譚春月

手提: 587-888-1908 (英文)
傳真: 403-776-9126
joannadam8@gmail.com

Nga Dam
譚春娥

手提: 403-978-9832
傳真: 403-366-6650
ngadam@shaw.ca

www.Ngadam.com

專業服務 信心保證

百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com

www.joannadam.com

www.Ngadam.com

1 NE中泰餐館

位於Edmonton Trail最佳地段, 近中心, 麻辣 restaurant, 裝修中上, 60座位, 生意好穩定, 每日生意\$1500, 本少利高, 東主經營超過30年, 退休。叫價\$148,800

2 唐餐快餐店

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店, 發展潛力高, 穩定, 年報57萬, 有數睇, 工具齊而新, 保養好。叫價\$199,000

3 東北唐餐館

位於Edmonton Trail小型唐餐館, 28座位, 裝修中上, 停車位足, 生意好, 每日生意約600多元, 工具齊, 保養好。叫價\$79,900

4 Airdrie越南餐館

住宅及工廠聚集區越南餐館, 地點佳, 裝修清雅大方, 周邊有酒店, 3間學校, 兩間冰球場和游泳池, 生意好穩定, 每日生意約\$2500。五天工作, 工具多保養好, 東主經營超過16年退休。叫價\$250,000

5 越南餐館

位於Country Hill, 近Deer Trail越南餐館, 可改唐餐, 四年新, 80座位, 開放式裝修, 大方得體, 車位足, 生意好穩定, 每月生意\$60,000, 工具齊如新。叫價\$249,000

6 Airdrie 日本餐館

位於Airdrie地點佳, 人流廣, 裝修高貴大方日本餐館, 77座位, 生意好穩定, 年報1.2M, 有數睇, 車位足, 9年新, 工具多, 保養好, 叫價\$299,000

7 市中心越南餐館

位於市中心地點佳, Macleod Trail South越南餐館, 122座位, 老字號, 生意好穩定, 每日生意約1,500元, 工具齊, 保養好。叫價\$69,000

8 西北越南餐館

位於人流密集區, 地點佳, 裝修高貴大方, 生意好穩定, 年報75萬, 有數睇, 利潤高, 租長, 工具齊, 保養好, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價\$469,900

9 西北越南餐館

位於NW人口密集區, 生意好, 裝修清雅大方, 80座位, 生意好穩定, 年報10萬, 有數睇, 本少利高, 車位足。叫價\$558,000

10 珍珠奶茶店

位於繁榮NW最佳地段, 開放式, 發展潛力無窮, 生意穩定, 每日生意約600元, 車位足, 工具如新, 保養好, 叫價\$129,900

11 NE唐餐外賣店

位於東北人口密集區, 生意好, 穩定, 每日生意約\$800多元, 叫價\$92,000

12 埠仔餐館

位於亞省中部唐西餐館, 裝修清雅大方, 100座位, 酒吧有5部VLT機和ATM機, VLT機和ATM機每年純收入超過\$70,000, 另餐室生意每天約\$1,200, 易歸本, 工具齊, 保養好。叫價\$139,900

13 SW唐餐外賣店

位於西南旺盛地段, 唐餐連入, 裝修好, 發展潛力無窮, 生意好, 可以改其它食品生意, 生意好, 工具多, 保養好。叫價\$65,000

14 亞省中部唐餐館

亞省中部城市唐餐館, 人口約十四萬, 發展潛力高, 150座位, 地點佳, 裝修中上, 年報60萬, (淨余\$160,000) 租平約長, 工具齊, 保養好, 部分工具屬於業主。叫價\$88,800

15 埠仔唐餐館

位於小鎮唐餐館, 離卡城約一小時車程, 地點佳, 65座位, 生意好, 生意每日約2000元, 工具齊, 容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

16 Nail Shop

於西北最佳地段修甲舖, 裝修大方得體, 生意好穩定, 每年生意25萬, 工具齊如新, 保養好, 叫價\$159,900

17 餐館連物業

離卡城1小時車程, 2號公路南小鎮Naton, 地點佳, 餐館位於Highway出口, 裝修中上, building面積約1900呎, 68座位, 生意好穩定, 發展潛力高, 每日生意約1100元, basement有兩睡房, 工具齊, 保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)

18 埠仔唐餐館

離卡城2個鐘車程小鎮Rimbey唐餐館, 餐房89座位, 酒吧60座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$1,000多元, 工具多保養好, 東主經營超過19年, 退休。叫價\$139,900

19 東南唐餐館

位於繁榮地區, Macleod Trail South唐餐館, 老字號, 約50座位, 生意每日約\$1,200, 租平, 工具齊, 東主經營12年, 割愛出讓。叫價\$98,000

20 Macleod Trail S

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館, 約80多座位, 裝修大方得體。發展潛力高, 年報75萬, 有數睇, 停車位足, 工具多、保養好。叫價\$288,000

21 唐餐外賣店

位於西南中心地段人口密集區, 外賣店, 30座位, 車位足, 生意好, 每月生意約2萬元, 租平, 生意好, 約30年, 現退休, 割愛出讓。叫價\$69,900

22 東南Nail Shop

位於Memorial Dr 交28 St SE, 裝修清雅大方, 生意好, 生意約50萬, 工具齊保養好, 車位足。叫價\$80,000

23 唐人街舖位

唐人街最大商場內小舖出售, 地點佳, 發展潛力高, 東主經營多年割愛出售。叫價\$119,900 有現成租客

24 咖啡連鎖店

位於東北獨特開放式及有會聚室咖啡甜品店, 發展潛力高, 100座位, 生意好, 易操作, 利潤高, 工具齊, 保養好, 叫價\$199,900

25 西北越南餐館

位於西北地點佳Rancid, 越南餐館, 30座位, 生意好, 每年生意\$91,000, 車位足, 工具齊, 保養好, 現成物業。叫價\$99,900

26 小鎮唐餐館

離卡城2小時車程Lethbridge, 小型唐餐館, 約40多座位, 非常多停車位, 裝修中上, 生意好穩定, 每日生意約700元, 工具齊, 保養佳, 東主另有發展, 割愛出讓, 叫價\$79,900

27 NW 小型餐館

位於西北中心地段, 人口密集區, 小型唐餐館, 裝修清雅大方, 生意好, 生意好穩定, 每日生意\$80,000, 租平約長, 工具齊, 保養好。叫價\$88,900

28 西北唐餐館

位於中心地段人口密集區, 餐館, 約150座位, 裝修清雅大方, 生意好, 生意每月\$175,000, 有數睇, 租平約長, 工具齊, 保養好, 東主退休。叫價\$333,000

29 西北唐餐館

位於NW Country Hill最佳地段唐餐館, 裝修大方得體, 發展潛力高, 99座位, 生意好穩定, 每月生意約\$110,000多停車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$449,900

30 西南唐餐館

位於SW人口密集區, 約30座位, 裝修大方, 用料上乘, 車位足, 生意好, 穩定, 年報\$225,000, 工具多, 保養好, 叫價\$169,900

31 西北日式麵檔及超市

位於西北16 Ave新潮麵bar 壽司店, 裝修高尚大方, 發展潛力高。40座位, 生意穩定, 每日生意約1,000元, 租平, 工具多、保養好。叫價\$167,000

32 市中心快餐店

位於市中心, 地點佳, 8th Ave夾7th Street, 約90座位, 生意好、穩定, 本少利高, 一周五天工作, 工具齊, 東主另有發展。叫價\$199,900

33 埠仔唐餐館

位於地點佳小鎮Lethbridge, 人口十多萬, 發展潛力高, 裝修高上得體, 146座位, 生意穩定, 年報\$650,000多, 租平約長, 東主經營超過16年, 割愛出讓。叫價\$189,900

34 埠仔餐館

亞省中部埠仔唐西餐館, 發展潛力好, 裝修大方得體, 60座位, 生意好穩定, 每日生意約\$1,000多元, 工具多如新, 屬於業主的。叫價\$79,990

35 市中心越南餐館

位於市中心越南餐館, 10座位, 發展潛力高, 工具齊, 保養好。叫價\$79,000

36 SW小型餐館

位於ELBOW大廈入口內西式快餐店, 裝修清雅大方, 135座位, 生意好, 每日生意約\$1,300, 易操作及管理, 利潤高, 工具齊。叫價\$189,900

37 NW唐餐外賣店

位於西北人口密集區, 發展潛力無限, 裝修好, 生意穩定, 每日生意約\$500, 工具齊, 保養好, 叫價\$49,900

38 西南唐餐館

位於SW, 人口密集區唐餐館, 發展潛力高, 50座位, 年報\$216,000。有數睇, 成本低, 工具多, 保養好, 東主經營超過19年, 退休。叫價\$129,900

39 埠仔獨市生意連物業

離卡城1.30分鐘車程, 獨市唐西餐館連物業約38座位, 有外賣酒牌, 生意好穩定, 每日生意約\$1200。工具齊, 叫價\$299,900

40 東南燒臘店

位於SE, 17 Ave, 地點佳, BBQ house。裝修大方得體, 發展潛力高, 生意好, 每日生意約\$700多元, 工具好, 保養好。叫價\$99,900

41 西北小型唐餐館

位於人口稠密區, 近中學, 10座位, 裝修大方, 生意好穩定, 每月生意約\$1000多, 停車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$99,900

42 東南唐餐館

位於東南地段佳, 人口稠密區唐餐館, 115座位, 發展潛力高, 生意好, 年報超過70萬, 租平約長, 裝修大方, 租平約長, 工具多如新。叫價\$169,800

43 Food Court快餐店

位於SW地點佳, Food Court內, 快餐店, 生意好, 每日生意\$500, 工具齊, 保養好, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價\$49,900

44 西北按摩店

位於NW地點佳, 人口密集區按摩店, 發展潛力高, 900呎, 有四間工作房, 客路廣, 車位足。叫價\$89,000

45 小鎮生意連物業

離卡城30分鐘車程, 1號公路東, 面積0.66公頃, 物業面積一平方呎, 現成餐館, 100座位, 停車位足, 叫價\$799,000

46 西南唐餐館

位於4 ST SW最佳地段, 唐西餐館, 發展潛力高, 裝修清雅大方, 38座位, 生意好穩定, 每日生意約\$1,450, 工具齊。叫價\$89,900

47 唐人街舖位

位於唐人街最大商場內物業出售, 地點旺盛, 發展潛力無窮, 面積245平方呎。叫價\$119,900 有現成租客

48 SE越南餐館

位於東南埠邊大型商場內, 地點佳, 人流廣, 裝修高貴得體, 100座位, 生意好, 年報\$730,000, net profit \$150,000一年, 6年新。叫價\$499,900

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

按揭買樓做「包租婆」

加拿大的大多倫多地區（GTA, Greater Toronto Area）不少投資者向銀行按揭買樓，然後透過出租房屋的方式，以租金抵消投資成本。不過一份5月29日發布的報告顯示，在加拿大，超過一半的公寓投資者正在虧本，這是歷來首次。加拿大5大銀行在2023年頭3個月還為貸款損失撥備共33.7億加元。

加拿大房地產研究公司Urbanation與加拿大帝國商業銀行（Canadian Imperial Bank of Commerce, CIBC）29日發表《2023年GTA公寓投資報告》（2023 GTA Condo Investment Report）稱，75%公寓投資者有做樓宇按揭。

在2020年，這些業主的平均月利潤是63加元，但2022年就變成平均虧損223加元。到了2023年第一季度，這一情況進一步惡化。

根據報告，2022年有52%投資者虧錢，平均每月至少損失400加元的投資者佔33%，其中14%業主每月損失1,000加元或以上，47%投資者賺到錢，只有11%人每月賺到1,000加元或更多。

由於擔憂出現更多商業房地產違約和經濟放緩的情況，加拿大帝國商業銀行、加拿大豐業銀行（Bank of Nova Scotia）、加拿大皇家銀行（Royal Bank of Canada）、道明銀行（Toronto-Dominion Bank, TD Bank）及蒙特利爾銀行（Bank of Montreal）2023年頭3個月已為貸款損失撥備33.7億加元，比上一季度多10億加元，與2022年同期相比增長近13倍。

豐業銀行首席風險總監（Chief Risk Officer, CRO）托馬斯（Phil Thomas）稱，他們此舉是基於認為宏觀經濟前景會更黯淡。

加拿大優先處理中國學生簽證 家庭團聚者申請可工作

加拿大5月26日宣布新簽證措施，國會優先加快處理包括中國留學生在內的國際學生的簽證申請。國會加快批准家庭團聚申請者到加拿大的程序，也會向這些人士發出工作許可。

聯邦政府加快處理「學生直入計劃」（Student Direct Stream）下的留學生簽證，會盡量在20天內完成處理程序。

加拿大逾半業主得不償失

有14個國家的合法居民可經「學生直入計劃」申請留學生簽證，這些學生的簽證申請會獲優先處理。這些國家包括中國、安提瓜及巴布達（Antigua and Barbuda）、巴西、哥倫比亞、哥斯達黎加、印度、摩洛哥、巴基斯坦、秘魯、菲律賓、塞內加爾、聖文聖特和格林納丁（Saint Vincent and the Grenadines）、千里達和多巴哥（Trinidad and Tobago）、越南。



根據加拿大移民教育代理公司International Experience Club網站資料，「學生直入計劃」不適用於來自香港的學生。加拿大移民部長弗雷澤（Sean Fraser）26日宣布，已經「家庭團聚」途徑申請加國永久居留身份的人士，可申請臨時居留簽證（Temporary Resident Visas）。國會在30天內處理這些臨時居留簽證申請。

聯邦政府會向已取得臨時居留簽證、與擔保人一起在加拿大居住、並以配偶或受撫養子女身份申請來加與家人團聚的人士，發放開放式工作許可（Open work permit）。

要無債一身輕， 您我都做得到！

JANE WOO 胡雪貞幫到你

債務重組 | 破產申請

減本停息、無收費、
還清欠債、重建信用、
不影響入息及政府資助、
保留房屋及汽車等



JANE WOO 胡雪貞
FARBER
聯邦政府註冊信託師·LIT 安省·卑詩省·亞省



免費諮詢

587-747-7599

janewoo.ca

卡加里辦事處：1000 Centre Street NE, Suite 310, Calgary, Alberta, T2E 7W6

SUMMER CAMP
夏令營
爆暑假期

2023
5-day program
6-12歲
\$180.00/week

\$100.00 refund on 80% of attendance

現已開始接受報名

申請表格!

永援聖母堂
400 Edmonton Trail N.E.
Calgary Alberta
Canada T2E 3S4

CALGARY FOUNDATION FOR COMMUNITY POWER

聯合保守黨贏取多數議席 Danielle Smith 成功連任省長

亞省在周一舉行的省選中，聯合保守黨（UCP）贏得多數議席，再次組成多數政府，黨魁Danielle Smith 成功連任省長，但是議席比上屆減少了14個，卡城兩名華裔省議員樂晉生及盤世寶爭取連任失敗，同告落馬。

本屆省選聯合保守黨贏得 49 席，新民主黨贏得 38 席，這是新民主黨在2014年贏得歷史性省選之後，取得最多議席的一次省選，對比上一屆的 24席多了14席，贏得的議席大多來自亞省的兩大城市卡城及愛城，聯合保守黨則幾乎囊括兩大城市以外地區所有議席。雖然省選大局已定，不過後續還有一點小插曲，就是卡城有4個選區的票數非常接近，需要重新點票決定最後結果。

Danielle Smith 在獲勝後的講話中表示，選戰已成過去，現在應該把黨派鬥爭、分歧和互相攻擊拋諸腦後，所有省民應該不分黨派團結起來，一起向前，共同抵制聯邦政府即將出台的「將會嚴重損害我省經濟」的政策。

新民主黨黨魁 Rachel Notley 發表講話時則表示，對選舉結果感到失望，不過，新民主黨會成為亞省歷來最大的在野反對黨，她會繼續領導新民主黨，為關心的議題發聲，她表示為選舉失利負責，但是不會辭職。

2023年亞省大選結果

2023年5月29日

省議會87個席位

獲得過半多數需44個席位

投票率62.4% (▼5.1%)

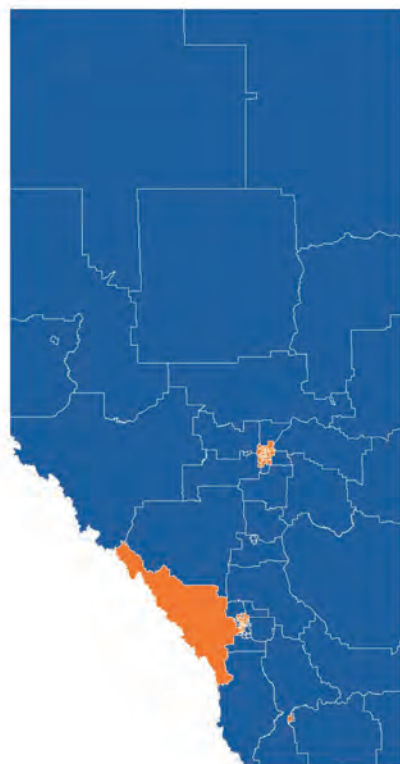
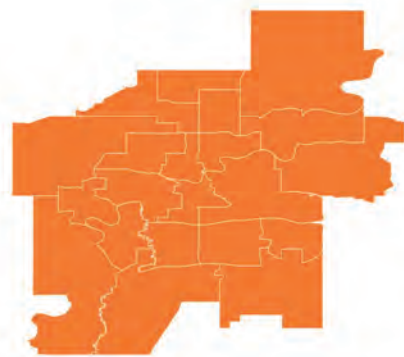


UNOFFICIAL Alberta 2023 Election Results

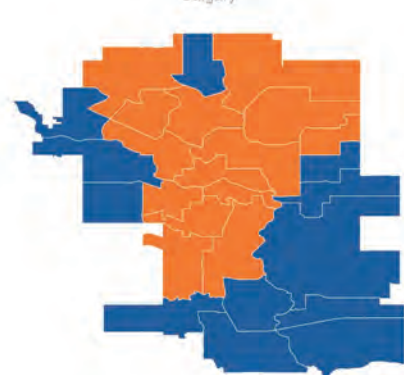
Source: Elections Alberta Unofficial Results, as of 2023-05-30 08:27:16

Edmonton

Alberta



Calgary



Lethbridge

Red Deer



Seat count: UCP 49 NDP 38

Majority (44)

| 黨魁 | Danielle Smith | Rachel Notley |
|--------|-----------------------|----------------------|
| 政黨 | 聯合保守黨 | 新民主黨 |
| 上屆結果 | 63席, 54.88% | 24席, 32.67% |
| 本屆贏得席次 | 49 | 38 |
| 席次差額 | ▼ 14 | ▲ 14 |
| 民選得票 | 926,918 張 | 776,188 張 |
| 得票率 | 52.56% | 44.02% |
| 得票變動 | ▼2.32% | ▲11.35% |

首航起飛！



國產大飛機C919首次商業載客飛行

中國東方航空公司（東航）5月28日使用中國商飛公司（COMAC）全球首架交付的C919大型客機，美國波音公司（Boeing）、歐洲飛機製造商空中巴士（Airbus）紛紛表示祝賀。美媒指，這是波音和空中巴士首次面臨具象徵意義的小挑戰。

東航28日上午10時32分執行MU9191航班從上海虹橋機場起飛飛往北京首都機場，開啓這一機型全球首次商業載客飛行。

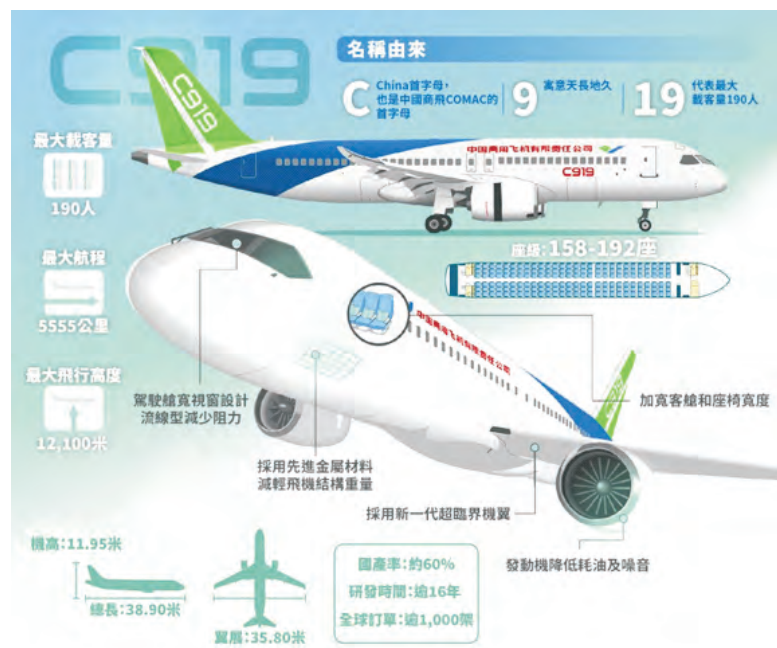
波音和空中巴士其後在微博向東航和商飛致以誠摯祝賀，商飛也回覆這兩間公司表示感謝。

《德國之聲》稱，中國尋求在全球飛機製造市場分一杯羹之際，C919首航成功，這是中國數十年來努力在航空領域中與西方對手競爭的一個里程碑。

美國《華爾街日報》（The Wall Street Journal, WSJ）則指，中國C919客機首次商業載客飛行成功，這標誌著在波音和空中巴士其中一個最重要的市場上，這2間企業首次面臨小規模但具象徵意義的挑戰。

報道指，這次飛行標誌中國國家主席習近平某種抱負的里程碑，那就是在包括航空在內的戰略產業方面，中國不再依賴外國技術。

這間傳媒認為，儘管獲中國領導人支持和擁有現成的市場，但商飛通往成功的道路依然陡峭，不過對於愈來愈擔心遭受華府制裁打擊的國家來說，C919為他們提供了選擇。



| | 空中巴士Airbus (A320系列) | 波音Boeing (B737系列) | 國產大飛機C919 |
|---------|---------------------|-------------------|-----------|
| 所屬國家/地區 | 歐洲 | 美國 | 中國 |
| 研製時間 | 上世紀80年代 | 上世紀60年代 | 始於2009年 |
| 首飛時間 | 1987年 | 1967年 | 2017年 |
| 座級範圍 | 150-180座 | 162-178座 | 158-190座 |
| 機身長 | 37.57米 | 39.52米 | 38.90米 |
| 最大航程 | 6300公里 | 6570公里 | 5555公里 |
| 目標單價 | 約7.30億 | 約8.03億 | 約6.53億 |

這些傳媒都提到中國飛機依賴外國技術，不過法媒稱，隨著中國與西方關係惡化，中國第一架具大規模商業潛力的本土噴射客機會減少對外國技術的依賴，爲了在關鍵科技方面實現自給自足，中方在國產噴射飛機生產上投入大量資金。

C919打破壟斷 期待世界航空ABC格局

就全球來看，民用客機製造業目前是「空中巴士（Airbus）+波音（Boeing）」的壟斷格局，中國在這個格局下製造自己的大飛機，說明了國家自主創新的勇氣和水平。因此C919商業首飛也引發國際關注。

《華爾街日報》評論稱，C919商業首飛意味著波音和空中巴士幾十年來的「雙頭壟斷地位」在中國市場受到了挑戰，儘管這一挑戰規模尚小，卻頗具象徵意義；英國廣播公司（BBC）的報道也稱，中國商飛C919有望打破空中巴士和波音單通道噴氣式飛機的主導地位。

由上海飛達北京首都機場 耗時2個鐘

據央視報道，該客機已順利抵達北京首都國際機場。其後客機穿過象徵民航最高禮儀的「水門」儀式。



餐食方面，由旅客投票選出的「五福臨門」主題餐食將會亮相，主食是臘味煲仔飯，搭配三色水果拼盤、C919首航特色芒果布丁、東航自製巧克力酥餅以及大白兔牛奶。

C919大型客機是中國首次按照國際通行適航標準研製、具有完全自主知識產權的噴氣式乾線客機，航程4075至5555公里。

執行商業首飛的C919飛機爲164座兩艙布局，公務艙8座，經濟艙156座。客艙內飾、旅客座椅、機載娛樂系統和飛機外部塗裝做了定制化設計。

同時，飛機客艙選裝共20個12英寸吊裝顯示器，支持高清1080P電影放映，這也是東航單通道機隊首次引入1080P的節目裝載。

經濟艙919元周一上海飛成都

據悉，今次是C919首個全面開售的商業航班，航線爲上海虹橋至成都天府，時間爲5月29日8時10分起飛，11時20分飛抵，價格爲919元人民幣（經濟艙價格不含稅）。

5月29日五角大樓發言人發聲明說中國已經拒絕美方希望兩國防長在香格里拉對話上會面的提議。北京時間5月30日中國國務委員兼外長秦剛在北京接見了剛剛抵達中國的特斯拉(Tesla) CEO馬斯克。

一邊是拒絕美國防長的會晤請求，一邊是高規格接待一個美國企業家。這種反差之大、落差之懸殊，不禁令人疑惑中國為什麼要做出這樣的安排？

既然中美關係有衝突的風險，為什麼可以解決實際軍事糾紛的兩國防長會晤不上演？中國寄希望於外長親自接見美國企業家能夠起到何種作用？

中美關係看似風起浪高，實際上立刻直接衝突的可能性不大。目前兩國的軍事鬥爭還處於升級軍備的準備階段。美國積極組織美日印澳、積極同菲律賓日本等國家拓展軍事合作關係，本質上是軍事鬥爭準備。

衆所周知中美之間可能的衝突在台海。中國一旦統一台灣，中美極有可能兵戎相見。但

是目前最起碼很短的時間內，中國直接收復台灣的可能性並不大。這也意味中美之間兵戎相見的危險並沒有那麼急迫。

明年謀求連任的拜登已經進入選舉狀態，中國不要指望同拜登政府能夠談成什麼。中美就是否解除對中國防長李尚福的制裁進行了談判，奧斯汀的會晤請求被拒背後是中美談判失敗。

一開始拜登上任後還有幻想美國會取消特朗普時期對華制裁的空間，如今拜登任期早已過半，已經開始籌備2024年的連任選舉。事實證明，拜登的對華態度並不比特朗普好太多。

被民意深度捆綁的兩國關係，已經進入了不太可能解決太多實際問題的垃圾時間，這個垃圾時間以往僅限於選舉季節，現如今已經常態化。高官見面大多淪爲了互相爭吵的政治表演，能夠解決的實際問題越來越少。在香格里拉對話會這樣的宣傳政策的場合，與其見面之後給負面訊息徒增傳播的機會，不如不見。

中國對待美國的兩張牌

奧斯汀被拒

VS

馬斯克受到高規格接待



美國防長希望同中國防長會面的請求被拒，這是中國在評估了拜登政府政策之後做出的決定，是中國原則立場的強硬表達，這張強硬牌意在讓美國明白北京不會跟隨美國國內政治起舞，中美兩個大國的交往不可以言而無信，也不可以換一屆政府就重新再來。

秦剛接見完馬斯克之後，中國商務部長王文濤、中國工信部部長金壯龍也會晤了馬斯克。間諜氣球事件後，美國國務卿布林肯的訪華行程還未敲定，而馬斯克獲得中國多個實權部長的輪番接見，對比意義非同一般。

儘管脫勾是已經被美歐自己否定了的政策，但去風險化則是美歐全新的提法。這種泛政治化、泛安全化的主張法在驅逐對華投資上能夠發揮多大的恐嚇作用還需要持續關注。高規格接見馬斯克，這種對企業家的禮遇，發出的是中國開放發展的信號。是中國對去風險化的有力回擊。中國用實際的對外國企業在華投資經營的重視來挽留外資吸引外資。

馬斯克的Twitter粉絲數量超過1.4億，應該是世界上流量最大的企業家了，他的一舉一動都備受關注。他對中國的態度，他是否持續對華投資，他的事業在中國是否日趨做大，是具有符號意義的。

像馬斯克這樣的企業家大都是獨具慧眼的精英，實際利益遠比政治口號更能打動他們。中國敞開懷抱歡迎美國企業家，是用實際行動擊潰妖魔化中國的一張軟性牌。與其同華盛頓的政客們爭吵該如何處理兩國關係，不如爲更多的美國政商界人士提供在華投資的便利。

中美關係已經形成了事實上的政治脫勾、經濟掛勾局面。經濟是維繫中美關係的壓艙石，這個壓艙石從來沒有像今天一樣重要。守護中美經濟合作的底線至關重要。

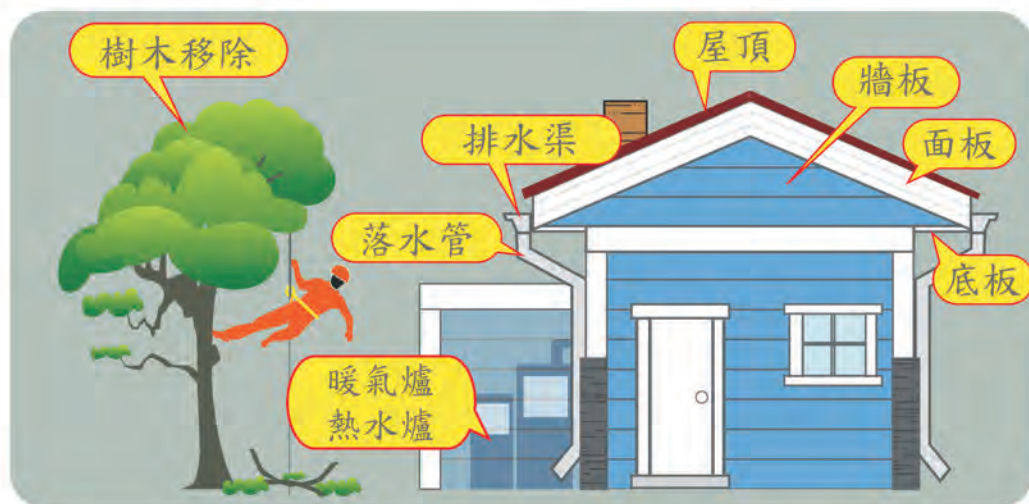


Main street Exteriors

卡城屋頂

以下問題刻不容緩

快點聯絡我們作免費報價吧!



服務卡城超過二十年
價格公道，專業技師

mainstreetexteriors.ca

info@mainstreetexteriors.ca



403-477-1688

JM 毅和裝修公司

Design & Renovations

Since HK 1958 Canada 1995

403-606-9338

Email: jmdesigncalgary@gmail.com

承接

- 各類商店 ● 餐館 ● 寫字樓
- 房屋內外翻身 ● 土庫間隔
- 廚房浴室 ● 各類地板瓷磚
- 圍欄陽台 ● 油漆翻新
- 外牆批盪 ● Siding ● 水澗



麗雅地氈公司

預約電話：(587)892-3838

接受預約估價

商業、住宅地氈、瓷磚、木地板 專門店

承蒙顧客支持，所有優惠貨現已估清，以驚喜特惠價，推出2023年新產品。

欲免向隅，欲購從速。

締造家居麗彩雅意 帶你進入全新感受

請親臨本新店陳列室或來電預約，免費上門估價。



卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。
地址：111 Riverfront Avenue S.W., Calgary, AB T2P 4Y8
電話：(403) 269-6122 傳真：(403) 269-1951 電郵：cceca@cceca.ca

NEWSLETTER

耆英園地



www.cceca.ca



YYC Chinese Seniors

第1930期 23年6月1-6月7日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部(福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

2023 BC 摘果 泡溫泉 兩日遊

7月15-16日 或 22-23日
早上7:15耆英會集合

| 每位\$ | 二人房 | 三人房 | 四人房 | 小童 |
|------|-------|-------|-------|--------------|
| 會員 | \$270 | \$259 | \$230 | \$159(11歲以下) |
| 非會員 | \$320 | \$309 | \$280 | 與兩大人同房) |

*全數團費於7月1日或之前繳交

| 費用包括: | 費用不包括: |
|---|---|
| 全部稅項 全程四餐(一早,二午,一晚) 一晚酒店(Vernon 假日酒店) 豪華旅遊巴士 國&粵語導遊 | 司機小費, 每人, 每日 (\$5, 共\$10) 溫泉入場費(可選擇觀景, 免費) |

此行程由Northern Travel Limited包辦, 查詢:耆英會王先生 Peter

第二十五屆理事會名單 (2023-2024)

二零二三年週年會員會議於5月27日順利完成。感謝會員的出席並於當日成功選出新一屆理事會成員。

| | |
|------|--------------|
| 王吉伶 | Aldous Wong |
| 廖樹生 | Vincent Liu |
| 林李美玲 | Claudia Lam |
| 鄺嬋娟 | Sim Kwong |
| 關國權 | Patrick Kwan |
| 駱偉文 | Michael Lok |
| 陳星南 | John Chan |
| 林培根 | Pui Kan Lam |
| 林坤 | Peter Lam |
| 麥絲茗 | Ada Mak |

新一年, 耆英會理事會將繼續為大眾服務, 請多多支持!

奇聞耆事 講座 下午2時
網上: Zoom ID 875 977 9955
實體: 請先致電登記

6月14日(三) 網上
「腦」當益壯(粵語)
介紹健腦運動、小遊戲及健康飲食。
講者: 游姑娘

6月19日(一) 實體: 地庫活動室
社區園圃: 春天種植技巧(粵語)
講解適宜於6月種植的蔬果及種植技巧。
講者: Sander

6月21日(三) 網上及實體: 地庫活動室
10大癌症警告癥狀(粵語)
講解身體警訊, 小心可能是癌症發出警告
講者: Raymond Chow

6月26日(一) 實體: 地庫活動室
使用平板電腦(粵語)
介紹巴士應用程式及地圖。
講者: 章姑娘

響應長者週活動

舞動耆情
6月6日(週二)
下午1:00 - 3:00 VIVO PLAY LAB
VIVO-11950 COUNTRY VILLAGE LINK NE, T3K 6E3)
齊跳土風舞 | 創作美麗社區大圖畫 | 紀念品製作
聯絡及報名: 何姑娘

活力文化怡情樂
6月8日(週四)
早上10:00 - 12:00 耆英會大禮堂
民族舞蹈體驗, 茶藝及手工藝
聯絡及報名: 簡姑娘

觀自在。鬆一鬆
6月10日(週六)
下午2:00 - 4:00 耆英會大禮堂
名額 40人(先報先得)
大笑瑜珈 | 心情香薰包制作 | 香薰按摩 | 靜觀冥想
長者可攜同1位朋友結伴出席
聯絡及報名: 游姑娘

第二十五屆理事就職午餐會

日期: 6月24日(週六)
時間: 上午11:30 - 下午1:00
地點: 粵食粵美海鮮酒家(唐人街)
#88 197-1st s.w Calgary Alberta T2P 4M4
費用: 每位\$45 (6月5日起發售)
內容: 理事就職, 頒獎及抽獎

請親臨或致電耆英會購票

為感謝各會員一直以來對耆英會的支持, 今屆理事就職午餐會再次特別

免費招待100位會員參加

有興趣及合資格會員可於6月5日(週一)起, 親臨或致電耆英會報名。

參加資格: 持有2023年有效會籍之會員參加

備註:
1/ 如報名人數超過100位, 將以抽籤形式選定參加者。
2/ 凡於2022年曾參加就職午餐的會員, 今年不可免費參加。
3/ 於6月14日(週三)早上10時截止報名並於中午12時在耆英會進行抽籤。
4/ 抽籤結果將張貼於本會壁報板上, 並會個別通知中籤者領取餐券。

社區義工報稅服務通告

凡於2023年接受本會**電話報稅服務**之人士, 請於**6月30日或之前**, 親蒞耆英會領回報稅單留底。
6月30日後本會不作保留。
敬請留意!

電影播放
「唐人街大奮鬥」
6月11日(週日)
下午 1:00
耆英會
費用全免 請先報名
查詢: 安姑娘

耆英會現正招聘 Outreach Worker
Administrative Assistant (Summer job)
Program Coordinator (Contractor)
詳情請閱本中心網站 www.cceca.ca

Y&P

www.yankopopovic.ca

DAVID YANKO Barristers · Solicitors

楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十年榮獲
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**



幫你討賠償，法律界最強！

專責個人受傷索償

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！

資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)



您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所
現已開放營業!**



**新地點
現已營業**

587-356-0880

chinookvillagedental.com

107-7004 Macleod Trail SE,
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

七天營業

(587) 317-9987

RundleDental.com

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,
Calgary, AB T1Y 2K1

Rockies

Immigration Services
洛·磯·移·民·服·務



WhatsApp



WeChat

服務範疇

旅遊/留學/工作簽證

- ✓ 技術移民
- ✓ 外勞批文(LMIA)
- ✓ 家庭團聚
- ✓ 省提名計劃
- ✓ 投資移民
- ✓ 看顧員移民
- ✓ 入籍申請
- ✓ 換領楓葉卡
- ✓ 拒簽個案
- ✓ 居留權疑難

CRIC
Consultant Registered in Immigration Canada

RCIC
Registered Consultant
Immigration Consultant



移民顧問
林順旺



移民顧問
姚詩敏

[專業] 不在嘴巴，在我們由心而發的工作細節裏
[收費] 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

中國
克羅地亞
德國
希臘
牙買加

日本
土耳其
尼日利亞
巴基斯坦
摩洛哥

斯里蘭卡
利比亞
香港
美國
聖盧西亞

台灣
韓國
菲律賓
越南

紐西蘭
英國
意大利
印度

唐人街TD銀行樓上5字樓

Suite 503, 100 — 4th Avenue SW,

Calgary AB T2P 3N2

敬請電話預約 (587) 353-4111

Darren J. Hamilton

Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088

Fax: 403-272-2092

LING WANG 王玲
LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin,
Cantonese and Hindi.

提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW
Calgary, AB, T2M0H2

Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple

標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

韓美頓大律師

► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 (Flat Fee*)
- 賣房(Sale) \$500.00 (Flat Fee*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 (Flat Fee*)

*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

黃強跌打專科

主治 風濕跌打

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛
坐骨神經、足踝扭傷

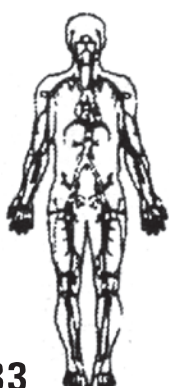
風濕痛症：腳扭頸、肩週炎
網球肘、關節腫痛

(上門診症，不另收費)

每日上午九時至下午九時

(七天診症)

請電：(403) 651-9833



牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan



吳抱一

Dr. Bob Wu

403-261-8020 (國、粵、英語服務)

星期一、二 10 am - 7 pm

星期四 12 N - 7 pm

星期三、五 10 am - 6 pm

星期六 9:30 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

脊骨神經科

#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

星期一、三、五

9:00am - 12:00pm

1:30pm - 5:00pm

星期二、四

12:00pm - 6:30pm

星期六

9:00am - 12:00pm

附設針灸治療

梁錫波醫生

梁嘉韻醫生

兼通粵、台山及國語

網址 (中英文)

403-230-9300

www.chirocalgary.com



N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979
北美痔瘻治療中心 卡爾加里

阿爾伯塔僅此一家

接受各類保險公司額外保險

403 796 7551

www.canatcm.com
Chinook Park Plaza 二樓
212, 5809 MacLeod Trail SW
(Chinook Centre 北側)
info@canatcm.com




掃碼諮詢

陳氏5代秘方治療

痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、
肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待






預防勝治療

牙科醫務所

CENTRE & 12TH DENTAL



及早來檢驗

楊詩敏

DR. CAROL YEUNG

湯醫生

DR. TOM PECEK

吳詠賢

DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病


診症時間

星期一至四 9AM - 7PM
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

403-230-2288

交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口
懂國、粵、台山、越南語, 方便溝通

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.
(中央街北夾12大道)



CENTRE STREET DENTAL

華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)

Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)

Dr. Belinda Le

| | | | |
|----------------|--------------------|------------------|----------------|
| 星期一 9am至5pm | 星期二、三&四 8am至6pm | 星期五、六 8am至4pm | 星期日及公眾假期 休息 |
|----------------|--------------------|------------------|----------------|

Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.
#2 中央街夾十八橫街西北

電話 **403-230-2828**

歡迎預約查詢

即時加牙補助

全口局部牙托

精配



超過十年做牙經驗
自設先進工場
用最新歐美技術

牙托專科技師

高義

牙托專門診所

鍾卓倫專業執照牙托師

John Chung DD Denturist

可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!



- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 歡迎免費檢查
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

☎ **403-262-4280**
(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic
#381, 328 Center St. SE

牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症, 急症, 美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國, 粵, 福建, 越, 潮州, 英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6:30 PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.
(聯達正對面, 維德廣場內, 前有免費停車及 3 號巴士停站)

牙醫陳大衛

Dr. David Chan, D.M.D.


診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理, 檢驗。
- 洗牙石, 去漬, 治療牙週病, 牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙, 全口, 局部, 牙托, 加牙, 修理牙托。
- 杜牙根, 種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙, 智慧牙, 修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm
230-2295 (粵、國、英語)



廖紅牙醫

Dr. Hong Liao Dentist

Dr. 廖紅 註冊牙醫, 1988年畢業于天津醫科大學口腔系, 歡迎新症, 急症及各類牙科疾病

國、粵、英語服務 開診時間: 星期二至星期六 9am-6pm 敬請預約 就診 **403-452-7891**

治療項目

*精細美容補牙 *牙周病治療 *洗牙 *深部牙周清潔(深部齦下刮治)
*牙齒拔除及智慧齒拔除 *根管治療 *兒童牙齒保健
*牙冠牙橋 *活動假牙 *牙科急診 *牙齒美容/增白

接受各種牙科保險, 包括所有 College 和 University 學生保險, 老人保險。

地址: #200-4616 Valiant Dr N.W 近 Market Mall, 交通方便, 免費停車 Bus: 53路, 65路



JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: 403-294-1881 (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: info@jcf dental.ca

每週營業6天, 週末應診:

週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;

週五、週六 9 am-6 pm

全面牙科服務:

成人、兒童牙齒保健; 洗牙, 深部牙周清潔(深部翻下刮治); 牙周病治療; 精細補牙; 根管治療; 拔牙及智齒拔除; 牙冠及牙橋修復; 活動假牙; 牙齒美容美白; 牙科急診等。

接受新症及急症, 服務親和周到。

Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生): 畢業于西安交通大學牙學院, 擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗, 操作精熟細緻, 友善親和。

專職華人洗牙師

中英雙語, 背景扎實, 技術精湛, 耐心細緻。

Memorial East Physical Therapy Clinic

物理治療診所

服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai Bsc. PT, DPT(C), Bsc. Med. 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)(C)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

我們接受

(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

*無需家庭醫生轉診 *精通英, 粵, 國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: www.memorialeastphysicaltherapy.com

Tel: (403) 272-9628

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日 (休息)

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.
Clagary, T2A 5Z5



CHV DENTAL

伍少殷牙科診所

Dr. PETER NG, DDS 牙醫 伍少殷
Dr. HILARIE NG, DDS 牙醫 伍球瑜
Dr. GILBERT NG, DMD 牙醫 伍世豪

精通全牙科服務

Botox, 隱形箍牙, 智齒拔除, 固定牙齒矯正, 植牙, 補牙, 牙根治療, 假牙, 牙冠, 牙橋。加設電腦立體斷層掃描機(CBCT), 植牙時必需X光檢查。

約診時間:

星期一至六 9:00 AM - 6:00 PM

403-276-7226

#2, 1304 Centre Street N.E. T2E 2R7
drpeterngcorp@gmail.com

insureline ADVANTAGE 德威保險代理

#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6

advantage@insureline.com
www.insurelineadvantage.com

T: 587-350-1123



德威保險

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低, 提供國語、粵語服務。



Di Yu Chloe Su

商業生意責任險

各類商業生意責任險 - 餐館, 美容店, 工程裝修維修, 建房險, 按摩院, 便利店, 乾洗店, 辦公室以及各種專業責任險。

財產保險

自住房, 各類出租房, 商業出租樓、公寓和租房險。



汽車保險

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠!

更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費



公司招聘前台和保險代理(broker), 可提供培訓。要求有一定英語基礎。會廣東話和有銷售或客服經驗的人士優先考慮。請電郵履歷至: Advantage@insureline.com



卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

(403) 262-5071 info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca

Calgary Chinese Cultural Centre

Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到info@culturalcentre.ca

SUMMER CAMP 2023 暑假夏令營



JULY七月 & AUGUST八月

JULY 3RD -7TH / JULY 10TH-14TH / JULY 17TH-21ST / JULY 24TH-28TH / JULY 31ST-AUG 4TH / AUG 7TH-11TH / AUG 14TH-18TH / AUG 21ST-25TH
EVERY WEEKDAYS 每週一至五 9AM-4PM

OPEN TO AGES 6-12 參與對象: 6-12歲兒童

| | | | | |
|---|---|--|--|------------------------------------|
| <p>乒乓球、羽毛球、閃避球 TABLE TENNIS, BADMINTON, DODGEBALL</p> | <p>中國傳統民間遊戲 CHINESE TRADITIONAL GAMES</p> | <p>剪紙·書法 PAPER CUTTING & CALLIGRAPHY</p> | <p>數學·傳統文化 MATH & CULTURE</p> | <p>價格: 每週 \$300+GST / WEEK</p> |
| <p>魔術·氣球造型 MAGIC & BALLOON TWISTING</p> | <p>武術 MARTIAL ARTS</p> | <p>烘焙 BAKING</p> | <p>民族舞及歌唱 FOLK DANCE & SINGING</p> | |

羽毛球之友

每週四 下午5:30至7:00

歡迎所有人士參加
請預先報名及需自備個人裝備
每節 \$10/位, 另加稅
我們同時接受包場預訂, 歡迎諮詢。



請電郵至info@culturalcentre.ca登記報名!

Sketching & Watercolor 素描、水彩畫

日期: 6月17日至8月12日
時間: 每週六 上午十時至十一時半
費用: \$120+GST (8堂)
導師: 鄭國權老師

成人及兒童中國舞班

每週都含有 燃脂健身操、美體拉伸訓練和舞蹈
(古典舞、民族舞、現代舞、爵士等)

日期: 2023年6月3日至8月26日
時間: 成人班: 每週六 上午10:30 至 中午12:00
兒童班: 每週六 下午4:00 至 5:30
費用: \$180 + GST (12堂)
導師: 李新宇老師



MIXED MEDIA ART CLASS 混合媒體藝術課程

對象年齡: 6-10歲
日期: 2023年6月3日至8月12日
時間: 每週六 上午10:00 至 11:30
費用: \$228 + GST (10堂) *材料費另計*
導師: 腦明道老師

WEEKDAY MANDARIN BEGINNER I CLASS 普通話平日初級(I)班

每週三 6:30-8:30pm
日期: 待定
課程費用: \$280.00+GST (10節課)
導師: Shirley Sun
授課語言: 普通話和英語



NEURO-LINGUISTIC PROGRAMMING (NLP) WORKSHOP 身心語言程式學 MEDITATION STRETCHING CLASS 靜心拉筋班

導師: SAILAS CHIU
費用: \$150CAD +GST (8 堂)
時間: 每週三下午 6:30 - 7:30
日期: 待定



Ballroom Dance Course 交誼舞班

歡迎55歲或以上人士報名
導師: Henry Way
費用: \$40 +GST (8 堂)
時間: 每週三下午 7:00 - 下午 8:30
日期: 5月17日至7月5日



黃梅戲 Huang Mei Opera

日期: 2023年5月6日-7月15日
時間: 每週六下午 2:00 - 3:30
費用: \$150 + GST (10堂)
導師: 陶榮榮老師





卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

403-262-5071 • info@culturalcentre.ca • www.culturalcentre.ca

2023加拿大國慶同樂日

2023年7月1日

上午11點至下午5點

~免費入場~

卡城中華文化中心

197 1 Street SW, Calgary, AB,
T2P 4M4

活動內容:

文化藝術表演

舞龍舞獅

攤位市集

兒童天地 (傳統趣味遊戲)



Happy
Canada
Day



FARES LAW
FIRM

Abraham A. Fares

Barrister, Solicitor, Notary Public

專辦房地產買賣以及再按揭

二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

Sanne (San) Lo

(盧小姐)
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

(403)508-1906

Email: sanne@fareslaw.ca

房地產買賣收費

買房 (Purchase) - \$650.00 + GST *

賣房 (Sale) - \$500.00 + GST *

按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST *

*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費
*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca

134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
 - Cash purchase 現金買房
 - Purchase with mortgage 按揭買房
 - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW

Calgary, Alberta T2R 1M6

Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730

Email: lawyermah@gmail.com

website: wesleymahlawoffice.com

周慧儀律師

WINNIE W.Y. CHOW
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- ▶ Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- ▶ Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements
婚前、婚後及同居協議書
- ▶ Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊

Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.
Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8

Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799

Cell: 403-606-6878 Email: jamesyee@telus.net

潤道留学移民 专业认真
高效诚信

资深持牌顾问、知名律师团队联合审理
TOP 1 各类疑难杂症

▶▶▶ 留学 旅游 探亲 团聚

▶▶▶ LMIA 工签 省提名 联邦提名

587-969 8999 (国粤语) 358635866 微信

The Ampersand West Tower 1600 144 4 Ave SW Calgary, AB

大量雇主资源
海量成功案例



專注辦理交通意外

受傷



索償

- 專業處理個人受傷賠償。
- 協助閣下追討即時人工損失及醫療費用賠償。
- 協助閣下追討合理的汽車損壞賠償。

交通意外資訊:

Aisha 白小姐 403-999-8888

地址: #151, 1518 Centre Street NE, Calgary AB T2E 2R9

電話: (403) 230-7788 電郵: office@mvacalgary.com



河畔眼鏡 Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)

免費室內泊車

403-290-0066



Mantie Tong
403-616-2233

好消息

長者凡持有政府眼鏡福利

可享有眼鏡一副

歡迎來電查詢

- Dr. Theola Li 李曉嵐醫生 (精通英、粵、國語)。
- 0-18 歲兒童及65歲以上長者，亞省醫療 (Alberta Health Care) 負責所有醫療及眼科檢驗費用。
- 接受各類保險，保險公司直接支付。
- 歡迎來電預約及查詢。

加拿大皇家銀行和多倫多城市調查組織“年輕城市”星期二 (5月30日) 發布了《2023年城市工作指數 (新窗口)》報告。該報告分析了30個加拿大城市對年輕人職業發展的吸引力，排在前三名的城市是多倫多、蒙特利爾和溫哥華。報告分析的因素包括青年就業機會和教育培訓等職業發展環境，公正和多元化等社會條件，以及物價、公共交通和醫療等生活條件。

今年排在前十的加拿大城市：

1. 多倫多 (安大略省)
2. 蒙特利爾 (魁北克省)
3. 溫哥華 (BC省)
4. 夏洛特敦 (愛德華王子島省)
5. 基奇納-滑鐵盧 (安大略省)
6. 渥太華-加蒂諾 (安大略省)
7. 密西沙加 (安大略省)
8. 魁北克城 (魁北克省)
9. 拉瓦爾 (魁北克省)
10. 哈利法克斯 (新斯科舍省)

最適合年輕人發展的加拿大城市



2023年排名

還有一些城市的綜合評分不高，但是某些單項標準一枝獨秀。例如安大略省的布蘭普敦在公正、多元化和包容性方面名列第一。布蘭普敦是移民在總人口中占比最高的加拿大城市。

新斯科舍省的蒙克頓市在青年就業機會上名列第一，在15-29歲年齡段就業率上名列第二。西北地區首府耶洛奈夫市是加拿大人口最年輕的城市，在城市經濟方面位居前三，同時是就業和薪酬上男女差距最小的城市之一。

神舟十六號升空

創多項第一

中國太空站應用與發展階段的首個乘組

首次包含「**航天駕駛員、航天飛行工程師、載荷專家**」
3種太空人類型

中國第三批太空人首次執行飛行任務



中國航天當局宣布，神舟十六號於2023年5月30日早上9時31分發射，飛行乘組由第四度升空的航天駕駛員景海鵬，以及航天飛行工程師朱楊柱、載荷專家桂海潮組成；景海鵬任指令長。

飛船發射入軌後將採用自主快速交會對接模式，對接中國太空站天和核心艙徑向端口，形成三艙三船組合體。這次任務為期半年，太空人將於今年11月返回地球。

神舟十六號創下中國航天史多個第一，包括一次有航天駕駛員、航天飛行工程師、載荷專家三個類型太空人一同升空，亦是中國首次有航天飛行工程師和載荷專家執行任務。

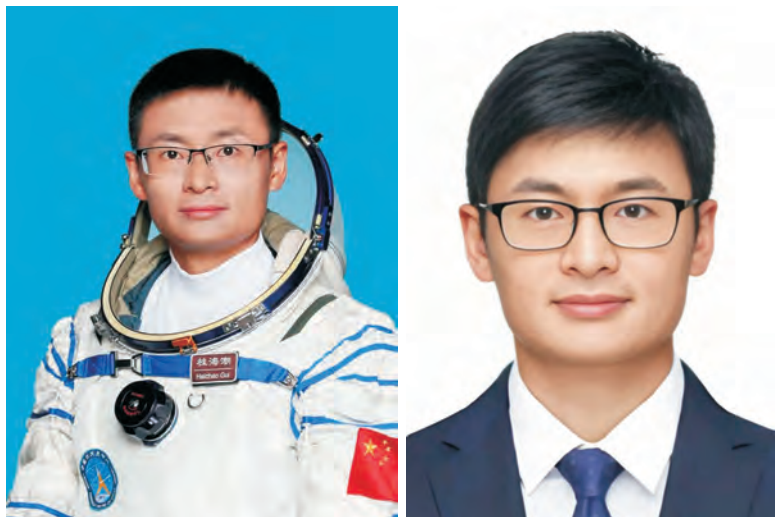
另外，同是37歲的朱楊柱和桂海潮是中國第三批太空人，這是該批太空人首次亮相。

朱楊柱是現役軍人，但與以往的太空人不同，他加入航天員大隊前並非飛行員，而是軍校的教師。

據朱楊柱稱，神舟十六號任務中，他將和景海鵬負責直接操縱、管理航天器，以及開展相關技術試驗。桂海潮則是中國航空航天大學教授，在科學、航天工程等領域受過專業訓練。他將主要負責載荷的管理、維護、維修，並從事空間科學實驗，包括數據採集、整理和分析。值得注意的是，桂海潮還是中國首位進入太空的非軍人；細心的航天迷更會發現，他是首位「四眼」（戴眼鏡）的中國太空人。

而景海鵬是第一位四上太空的中國人，他曾執行神舟七、九和十一號任務，經驗豐富。但他執行前三次任務時，中國太空站尚未開始建設，故他和兩名搭檔一樣，是首次登上「天宮」。





另外，景海鵬現年57歲，與朱楊柱、桂海潮相差20歲，被形容是神舟任務中年齡差最大組合，惟「老大哥」景海鵬強調，他們沒有距離感，更沒有代溝。他表示，大家在一起已經訓練了一年多，現在配合得非常默契，一個表情、一個動作、一個眼神，彼此都能夠看得懂、聽得懂、讀得懂，「三個人團結得就像一家人、像一個人一樣，因為我們的目標就是1+1+1=1」。

遠赴加拿大做博事後研究

桂海潮還非常樂觀豁達，很少被負面情緒侵擾，即使受到挫折也能很快振作，「心理素質也特別好」。

另外，桂海潮一直有鍛煉身體，長跑、游泳他都喜歡，所身體「特別好」，這是他能成為太空人的重要基礎。博士畢業後，桂海潮曾負笈加拿大，在兩所高校做博事後研究，至2017年返國，回到母校北航從教學和研究。

在此期間，他先後在頂級科學期刊發表論文多篇，又獲國家發明專利兩項；因為工作出色，他很快升任教授，並成為博士生導師。

從2500候選人脫穎而出

也在此時，中國航天高速發展，建設中國太空站已進入日程，當局更前瞻地把目光投向未來「天宮」建成後的應用。為了滿足發展需

首位「四眼」太空人 桂海潮是學霸

在「神舟十六號」發射消息公布前，桂海潮的名字應該沒太多人聽過，但現在大家都知道這位學霸就是「神舟十六號」的「四眼」太空人，也是第一位上太的中國載荷專家。作為首位登上中國太空站的載荷專家，桂海潮有甚麼故事？

神五發射 桂海潮被航天吸引

桂海潮是雲南保山施甸人，1986年11月出生在當地一個普通家庭。2003年，神舟五號飛船升空，楊利偉成為第一個進入太空中國人，當時桂海潮剛升上高二，他從校園廣播聽到這個消息非常振奮，從此被航天所吸引。

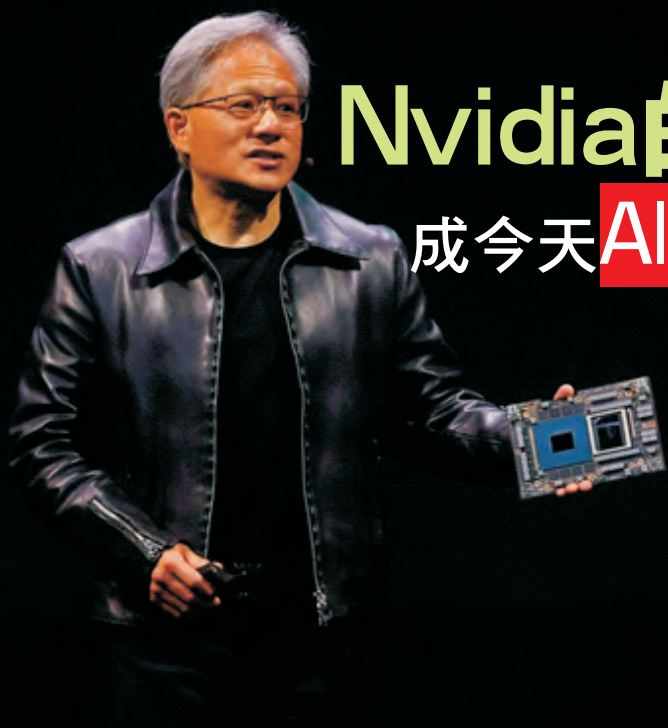
兩年後，他以第一志願考入北京航空航天大學（北航）宇航學院的飛行器設計與工程專業；他也是當年北航在雲南省錄取的理科最高分學生。此後他被保送讀研究生，2014年取得工學博士學位，當時他尚未滿28歲。大學同窗回憶，學生時代的桂海潮特別勤奮刻苦，成績一直名列前茅，「他很愛學習，喜歡不斷挑戰和提升自己，並且做事有股韌勁，找準目標就一股勁兒扎進去」。



桂海潮喜歡書法，博士畢業論文答辯公告是他自己手用毛筆書寫。



「85後」的桂海潮早已是教授級人馬，他指導的碩士和博士生約有10名，其中3人已經畢業。圖為桂海潮講課的情況。



Nvidia的CUDA

成今天AI唯一標準

就在5月30日，Nvidia躋身成為萬億美元的超級巨企，60歲的黃仁勳成為繼亞馬遜（Amazon）的貝索斯，第二位創下這里程碑的創業者。人工智能的冒起成就了Nvidia躍飛，這也可說是黃仁勳15年前的慧眼，為他帶來今天的偉大成就。

在電腦業中，愛好者會暱稱黃仁勳為老黃，一身的皮革戰衣是他的標誌。2021年因新冠疫情關係，Nvidia發佈會改在線上舉行，穿著皮革的老黃在一個廚房烤爐拿出當時最新的高階顯示卡RTX3090在這張巨型顯卡中，搭載了10496個CUDA核心。

CUDA全稱統一計算架構，CUDA核心是Nvidia顯示卡中，顯示核心（GPU）的一個重要組成部分，CUDA應用可想像為利用GPU提供除中央處理器（CPU）外的另一組運算機器，協助和彌補CPU的不足。

15年前的遠見成就萬億巨企傳奇

2007年，老黃意識到顯示卡不僅可以作為圖形顯示，更可以作為運算工具，他決定建立名為CUDA的新架構，允許工程人員編寫程式，讓GPU進行多種運算。CUDA最初應用在繪圖加速，早期的突破是在影片上壓縮與解碼：如Adobe利用CUDA，讓GPU可以進行影片壓縮上的速度，較傳統CPU快5倍以上。

GPU運算並非只有Nvidia獨有，但Nvidia大力推進CUDA發展，幾乎把旗下所有GPU都搭載CUDA核心，間接推廣了CUDA使用。加上2010年近10年期間Nvidia的最大對手，AMD經歷一段長時間低潮期，讓CUDA逐漸成為GPU運算中的標準配備。CUDA運算的資料庫在這15年間快速增長，衍生出大量運算工具。今天CUDA的運用非常廣泛，從3D建模、分析數據、天氣模擬、醫療映像呈現等都能使用。

在加密貨幣掘起之際，CUDA被運用在「掘礦」的運算上；今天的人工智能，AI深度學習與運算，都是依賴CUDA完成。AMD或其他對手雖然嘗試投入AI領域，開發出如GPUFORT讓使用者能從Nvidia過渡至AMD的工具，但CUDA的基礎已牢不可破。CUDA廣泛地被一些最流行的深度學習框架所支持，如TensorFlow和PyTorch。

簡單來說，就是Nvidia的CUDA成為今天AI的唯一使用運算工具。要使用或訓練AI，就是要購買Nvidia顯示卡。

Stable Diffusion與ChatGPT的興起，讓Nvidia瞬間躍飛，再因為每張Nvidia的顯示卡都搭載CUDA，只要手執Nvidia顯示



卡，包括中低階的消費顯示卡都可以使用CUDA技術，讓AI訓練和應用下放至一般使用者也能運用。至於企業可選購Nvidia專為企業設計的AI運算專用GPU。老黃的遠見，間接讓AI爆紅。

「穿皮襖的老闆」黃仁勳獲背後女人支持 連英文都是她教

黃仁勳（Jensen Huang）5月回家鄉台灣出席活動，英偉達5月30日成為全球首隻市值破萬億美元大關的晶片股，令他倍受關注。黃仁勳曾表示他的成功有賴父母栽培，尤其談到母親用盡方法教他英文。

穿皮襖的老闆

不少外媒對黃仁勳的形容詞，就是穿皮襖的老闆、穿皮襖的男人，無論各種天氣，他都常常穿上黑皮襖，成為了他的招牌，他笑著解釋「因為我總是很酷（cool）」，也因這能省去他要想穿什麼顏色衣服的時間。

黃仁勳1963年於台灣出生。他的父親在1960年代末到美國紐約市參加員工培訓計劃，他回來後就決定送黃仁勳和黃仁勳的哥哥到美國讀書。黃仁勳到美國後，分別在美國俄勒岡州立大學（Oregon State University）以及史丹福大學（Stanford University）取得工程學位。他1993年與普里姆（Curtis Priem）及Chris Malachowsky一起創辦英偉達。

「父母夢想與抱負的產物」

美國消費者新聞與商業頻道（CNBC）2018年5月6日的報道指，黃仁勳接受CNBC節目《瘋狂錢潮》（Mad Money）訪問時表示：「我是父母夢想與抱負的產物。」

報道指，黃仁勳說，母親為令他和哥哥做好到美國的準備，不懂英語的她用盡方法教他們英語。母親每天都會從字典中隨機挑選10個詞語，要求黃仁勳和哥哥拼寫，並說出它們的意思。

他表示，母親其實不知道他們的答案是否正確，但儘管如此，父親的夢想及母親對兩兄弟成功的渴望，令他們最終到達目前的位置。黃仁勳稱：「我欠他們（父母）很多。」

回台演講提AI

黃仁勳5月27日在台灣大學的畢業典禮擔任致詞嘉賓，他指出人工智能（AI）將從根本上重塑電腦，將是電腦產業的再一次重生，為台灣廠商的黃金機遇，又指預期將來大家都必須學會善用AI。

分享三個有關英偉達的故事

《聯合報》報道指，黃仁勳在畢業典禮上又分享三個有關英偉達的故事。他提到，英偉達第一個應用是為個人電腦遊戲開發3D繪圖晶片，獲得SEGA的合約、資金並一同製作遊戲主機。但經一年開發後才發現採用了錯誤的架構。

黃仁勳談到，當時他尷尬地向SEGA的CEO提出請求，好在CEO答應給予英偉達改善期限，後續才成功建造了RIVA 128並撼動市場。

黃仁勳也談到旗下GPU GeForce和CUDA整合技術的開發過往。他指出，由於CUDA的附加成本高導致英偉達利潤不佳，市值僅十億美元，但英偉達堅信高速運算的時代會到來，並致力推廣CUDA，最終讓英偉達成為人工智能開發者的引擎。

第三個故事則關於手機市場。黃仁勳提到，英偉達本可角逐手機市場，但仍期望創造可用於機器人領域的新型電腦，於是斷然撤守。如今英偉達成功開創擁有十億美元的汽車和機器人業務，並開啓新興產業。要從既有策略中撤守並不容易，但戰略性撤守或放棄有時才是成功的核心。



身家逾340億美元

根據資料，黃仁勳於1963年出生於台灣台南市，1972年與家人移民美國，現為繪圖晶片公司NVIDIA的共同創辦人暨行政總裁。黃仁勳身家逾340億美元，排名彭博億萬富豪榜第34位。

中國市場無可取代 晶片不一定要在台灣做

黃仁勳先前的談話再次成為討論焦點，尤其他曾直言，「晶片製造不一定得在台灣，但中國市場卻無可取代」更被認為是一針見血點出台灣困境。

黃仁勳接受英媒專訪24日刊出，暢談美中貿易戰對晶片業的衝擊。黃仁勳坦言拜登政府的出口管制措施，讓英偉達綁手綁腳，無法在英偉達的一大市場上銷售先進晶片。

黃仁勳受訪時強調，如果美國企業無法與中國做生意，將對美國企業造成巨大損失。「無論是對零組件來源或終端產品而言，中國市場大概占了美國科技產業三分之一市場，有其不可替代地位。」黃仁勳說道。

此外，再就美國續頒制裁，黃仁勳反面提醒，「美國實施制裁的同時會刺激大陸自力更生發展先進晶片，這時美國就要很小心，英偉達也會因此面臨激烈競爭」。

黃仁勳認為，美中晶片戰升級，將使美國科技業面臨「巨大的傷害」，拜登政府先前透過激勵在美國設廠的《晶片法案》（CHIPS and Science Act）將失去用處，因為產能過剩，美國晶圓廠沒有需求，「大家將來可以在晶圓廠中游泳了。」

最後，包括NVIDIA在內，大部分美國先進晶片都在台灣製造，外界擔憂台海衝突會讓晶片製造遭到破壞，黃仁勳表示，「理論上，在台灣以外的地方製造晶片，是可行的，但中國市場是無法被取代的」。黃仁勳喊話美國議員對於向中國施加更多的貿易限制時要更深思熟慮，如果失去了中國市場，將沒有其他的應變方案，因為世界上沒有其他的中國、只有一個中國，如果無法和中國進行貿易，這對美國的企業將造成巨大的傷害。

Every Detail Remembered[®] | Dignity[®]

科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY
MEMORIALS CANADA LTD.

百福石碑

墓地諮訊：市政府皇后墓園的墓地
已經售罄，另一個良好選擇：

落基山政府

和平公園墓地

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程

Rocky View County

Garden of Peace Cemetery

243208 Garden Road NE,

Calgary. 403-285-0660

• 服務最好 • 信譽最好 • 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作, 到訪前最好先來電話)





訃告

先嚴夫馬公柏權府君，原籍廣東省台山市白沙鎮墨林鄉神前村人氏，溯生於一九五八年九月六日，慟於二零二三年五月廿八日與世長辭，積潤享壽六十九歲。孝眷等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹定於二零二三年六月八日（星期四）上午十一時正假座科士打殯儀館（Foster's Garden Chapel 3220 4 Street NW）舉行喪禮，隨即出殯歸土，安放於皇后墓園。忝屬宗親戚友世鄉誼，哀此訃

未亡人 馬朱麗冬

孝男 永亮 媳 Angela 孫男 浩輝

孝男 文亮

聞

同泣告



歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。



旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。

請致電我們了解詳情或瀏覽：ArborChinese.ca

伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉 Chilee Lau 403-890-7623 伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



想加入我們嗎

誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：MFricke@arbormemorial.com

山景殯儀館和墓園：jblake@arbormemorial.com



McInnis & Holloway
Funeral Homes

金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)
電話：403-243-8200

www.MHFH.com





花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內) 即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球
剪綵花球

靈柩花被
花牌花籃

長壽花圈
開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應

預先計劃，享清明折扣優惠。

預先計劃
可享高達

85折*

最長

4年*

免息分期



Arbor
Memorial

詳情請瀏覽：

ArborChineseCalgary.ca

萬勿錯過
我們的清明限時優惠。

這個清明，透過Arbor Memorial
預先計劃，減輕所愛之人的負擔。
Arbor能夠幫您制定符合您傳統或
喜好的儀式。另可根據預算情況提供
分期付款選項。

*有條款和條件限制，詳情請查詢分圖。優惠期由2023年4月29日至6月25日。



山景殯儀館和墓園

Mountain View Funeral Home & Cemetery

403-879-4284

1605 100 St SE, Calgary, AB T1X 0L4

伊甸殯儀館和墓園

Eden Brook Funeral Home & Cemetery

403-879-4229

24223 Township Rd 242, Calgary, AB T3Z 3K2



Arbor Memorial Inc.



SERENITY
MEMORIALS CANADA LTD.

百福石碑

• 服務最好
• 款式最多
• 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

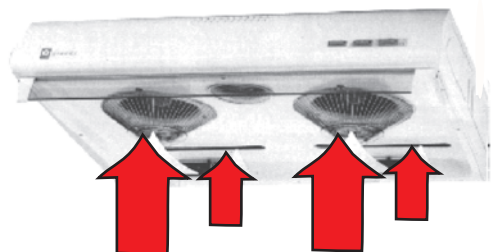
• 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)
解答任何問題：403-619-1033



SAKURA

廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機
兼代理各式優質廚房電器用品
全球最新全自動感應抽油煙機
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880



R747

得!

前抽及後吸

得! 得!

櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時

金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症

老字号, 品质保证, 工期保证

服务卡城15年, 超一万客户

多个材料品牌认证安装公司

10年手工保养

邮箱: quote@excellentroofing.ca

网址: www.excellentroofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

免费估价和咨询房子相关信息

二十年屋顶经验 持建新屋牌照和资质



亚省屋顶协会会员



安全认证许可



BBB-13年 A+会员

TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富
持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

本公司出售

\$80,000 即可繼續營業, 可培訓。有意

請電: 403-830-9138

Bill (粵語)

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- * 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- * 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- * 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- * 暖爐重點項目檢查
- * 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

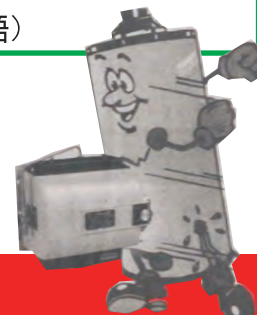
抗疫期間, 以下特價

a) UV Light (germicidal) Installation

b) System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45
(chemicals approved by FDA)

抄襲就是真誠恭維

本公司服務卡城40載, 請認明 TD



迅速冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖氣爐 熱水爐 冷氣機 加濕器 靜電除塵器 水管煤氣管 商業冷庫 商業屋頂機



杜生 (粵、國、英語)
電話：403-921-4186
www.pbfasterheating.com



Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水櫃
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 ● 住宅 ● 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)



快建屋頂

房屋翻新 ✘ 土庫間隔 ✘ 外內油漆
實木地板 ✘ 地磚瓷磚 ✘ 水喉木工
替換水潤 ✘ 廚房浴室 ✘ 專業屋頂圍欄 ✘ 陽台

忠誠服務 免費估價 價錢公道

403-970-7786 Tony



華東裝修



門窗維修 櫃檯定做 內外油漆
土庫翻新 廚房浴室 車房外牆
瓷磚地板 水電木工 圍欄陽台

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933

Email: jacky_lee_cn@yahoo.ca



精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務



403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine
403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真

地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1



理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括: 面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修

WCB

政府註冊



地址: D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB

公司電話: 403-475-9288

手提電話: 403-966-9299 林生

電郵: info@focusroofingab.ca

網址: focusroofingab.ca

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)
特價通渠 特價熱水爐
 30年經驗
(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

華生清潔公司
 Watson Cleaning Company
 Leanne 馮生
403-860-1182 403-376-9388
 承接各種房屋、餐館、辦公室、倉庫，深度清潔。
 本公司還為你解決家具各種問題，歡迎來電諮詢！國語、粵語、英語
 (98)

George 車房門專業安裝，維修
新車庫門新馬達安裝
 24/7 Service
 *換舊門 *更換斷簧 *鋼索 *馬達 *皮帶
 *齒輪 *鏈條 *防水密封條 *加裝遙控器
 *手機遙控 *Gate大院電動門 *自動開門器等
Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933
 政府註冊專業技師經驗豐富
 WCB 保險
 200萬工程保險

CLEAR PIPES 通渠
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING

 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸
 • 花洒 • 洗衣機管道
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞
Ricardo Abenes 7天24小時服務
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

加華報 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

| 中國駐卡爾加里總領館 | 會計師 | 教會 |
|---------------------------------|--|-------------------------|
| 總機： 403-264-3322 | 楊天華會計師 403-234-9094 | 卡城華人浸信會 403-590-4349 |
| 餐館 | ACES FINANCIAL SERVICES | 基督教華人神召會 403-263-6059 |
| 福臨門Country Hills 403-265-1616 | 梁先生或郭小姐 403-261-0703 | 主恩福音會 403-261-3610 |
| 福臨門Marlborough 825-413-0913 | 移民服務 | 華人宣道會 403-274-6923 |
| 匯豪軒 587-351-0788 | Rockies洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111 | 協和教會 403-262-4388 |
| 和味大戶屋 403-289-8981 | 律師樓 | 卡城東北播道會 403-648-1938 |
| 翡翠軒酒家 403-568-2832 | 楊大偉律師樓San Kwok 403-204-0282 | 宣道會城西堂 403-239-2990 |
| 豐澤園 403-208-3533 | Grover Law FirmKelvin Kho 403-816-3330 | 基督教銘恩堂 403-252-7790 |
| 按摩、美容、髮廊 | Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088 | 卡城華人以馬內利教會 403-262-3723 |
| 520 Massage Clinic 587-664-4824 | 馬力偉律師 403-263-1938 | 宗親會 |
| 電腦公司 | 周慧儀律師 403-261-0645 | 台灣同鄉會 403-262-8652 |
| 普瑞電腦 403-277-0566 | Fares Law律師樓師(San Lo) 403-508-1906 | 溯源堂 403-266-1784 |
| 燒臘 麵家 | 汽車維修 | 余風采堂 403-263-4434 |
| 昌平麵家 403-291-3681 | M&M 汽車玻璃維修 403-512-8830 | 台山會館 403-263-1093 |
| 裝修工程 | 駕駛學校 | 黃氏宗親會 403-266-3374 |
| 希爾頓裝修公司 403-680-7984 | 東方駕駛學校 403-248-8048 | 至孝篤親公所 403-262-2436 |
| 迅達冷暖工程 403-921-4186 | 國際駕駛學校 403-280-0303 | 馬氏公所 403-265-9849 |
| 理想屋頂裝修公司 403-475-9288 | 跌打 | 福建同鄉會 403-263-8899 |
| | 趙威跌打醫館 403-680-3813 | 梁忠孝堂 403-262-2284 |
| | 招牌 / 廣告 | 伍氏宗親會 403-276-5599 |
| | 華美膠片招牌 403-606-0621 | 越棉察華誼聯誼會 403-262-0219 |
| | 民樂招牌製作公司 403-708-3929 | 江浙上海聯誼會 403-269-3996 |
| | | 潮州同鄉會 403-266-4939 |
| | | 司徒氏宗親會 403-287-9925 |
| | | 順德聯誼會 403-263-3668 |
| | | 龍崗公所 403-262-1077 |
| | | 李氏公所 403-262-2247 |

惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾家俱
- 車房維修

電話：**587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

專業維修家用和商用電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)

專業 價優 快捷

萬通專業通渠

業務範圍：
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話

HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

David 徐 403-680-7984

伽新裝修

- ★ 內外油漆
- ★ 地板瓷磚
- ★ 土庫裝修
- ★ 大小工程
- ★ 屋頂換新
- 內外維修

價錢合理 免費估價 手工保證

587-893-3377 國、粵語

加華廚櫃公司

美加材料 本地製造
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**
廠址：4203 12St. NE

榮達裝修

- * 土庫翻新
- * 內外油漆
- * 圍欄陽台
- * 廚房浴室
- * 地板瓷磚
- * 免費估價

二佰萬工程保險

電話：**403-478-5486** Steve 余生 (英、國、粵)

邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 · 房屋維護 · 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

華寶裝修公司

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生

專業通用水泥公司

Universal concrete **37年經驗**

混凝土、鏟泥推土服務

價格合理 免費估價

- * 行人路
- * RV 泊位
- * 庭院
- * 路邊
- * 車房路
- * 梯級

電話：**403-604-4282** Sam (英語)

嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)

廣仔搬運

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)
587-656-0008

新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊屋翻新 土庫間隔 門窗更換 門外圍具 屋外圍欄 修更圍欄 實地圍欄 內建陽台 大木油漆 小外油工 免費估價

電話：**403-870-2802** 余生

家潔暖氣管道清潔

經驗豐富·質量保證·全新設備·頂級配置·清理徹底·價格合理

專業：冷暖氣管道清潔；高壓蒸汽地毯清洗

附設：
乾衣管道清潔
壁爐清潔
清理鳥巢
房屋大小維修

Simon 陳 (國、粵、英)
403-667-7166

聯合車身修理 United Auto Body

United Auto Body 新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。
本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

業務範圍：
■ 保險索賠
■ 車身修理，刮痕修復，噴漆
■ 機械檢測，維修，保養
■ 冰雹修復
■ 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

電話：**403-291-3193**；**403-452-2799** 電郵：info@unitedautobody.ca

新昌裝修公司

電話：587-719-8320 陳洽

- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 門窗安裝
- 實木地板
- 內外油漆
- 地磚瓷磚
- 土庫間隔
- 舊屋翻新

正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生
Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

J & J Kwoks Service

專殺黃花

- 春天清理草地
- 除雜草
- 電機耙枯草
- 草地打氣孔
- 包月剪草
- 搬運雜物
- 冬天剷雪

· 修剪樹木

587-894-8168 (廣東話)
587-894-5325 (國語及英語)

歡迎來電預約

卡城裝修工程公司

價格合理

- 舊屋翻新
- 大小工程
- 土庫間格
- 圍欄陽臺
- 地板瓷磚
- 內外油漆
- 專業噴油

免費估價

趙生：403-608-6698



快平靚 專業油漆

專業油漆 商業住宅 圍欄陽臺 廚房浴室 瓷磚膠板 門窗修理 水電維修 舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉電燈 廚房浴室 內外翻新 天花地板 走道擋土牆 通渠排污水 圍欄陽台 內外油漆 開窗補漏至尊

36年經驗

2百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

宋記專業裝修

緊急修理 內外油漆 瓷磚地台 圍牆陽台 廚房浴室 水喉水電 舊屋翻新 土庫裝修

手提：403-703-6688 宋生

安力電力工程公司

Goodtech Electric Ltd.

商業、住宅及工業電力工程

電路圖紙設計，電力安裝，改造及維修
電箱更換及升級，地下室裝修

Master Electrician & Electrical Designer
Jack (周先生) 403-969-8638

榮發裝修公司

擁有一牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 內外油漆
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工
替換水潤 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話：403-708-1388 關生
(國、粵、越、英語)

SOS 排水通渠

DRAIN CLEANING www.sosdraincleaning.ca

- 修復任何排水堵塞：水槽、地面去水、浴室、樹根
- 管道：水龍頭，碎廚餘機，漏水管道
- 住宅、商業及餐館
- 由華裔加拿大人擁有，自 1992 年起服務卡城

403-295-8989
(對不起，我們只說英語)

SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程
電路改造、安裝及故障排除
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam 張 (國、英)
403-399-3120

ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau Cell: 403-863-1838
黃方 Phong Huynh Cell: 403-619-1238



Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3
Tel: 403-291-5574 Tel: 403-291-0730
Atlanticautobody@shaw.ca Fax: (403) 250-2069

陽光會計及稅務服務

- 個人及公司報稅
- T4, T5, GST 申報
- 簿記
- 稅務補報
- 工資計算
- 稅務計劃及諮詢

(403) 397-6738 (手提) 提供國語及英語服務
(403) 802-0735 (公司) Email: bernietax@gmail.com
呂先生

M & M Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃
被石塊擊破玻璃修補
代客申請保險
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台

大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務

John (黃先生)
403-479-2598



恆通屋頂 & 裝修公司



多年經驗 專業施工

*舊屋翻新 *專業油漆 *地板瓷磚

*水電維修 *屋頂翻新 *外牆更換 *專業補漏

☎ Sam: 403-615-5638 (國、粵、英)

二百萬
工程保險

免費
估價



宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂更換翻新，屋頂、
外牆維修補漏，
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

快捷搬運

◆大小搬運 ◆搬家送貨 ◆廢物棄置
◆長途短途 ◆精搬鋼琴 ◆政府註冊

定期往返卡城 ↔ 溫哥華

搬運車輛

24呎長/18呎長/12呎長

403-816-0729 李生



經驗豐富

價錢公道

李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)
免費檢查暖爐安全。

電話：403-614-2828 李先生

永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅
冷氣 暖氣
餐館抽氣 鮮風系統
凍房 冷庫 冰櫃
製冰機

特別優惠

換：暖氣爐
冷氣機
熱水爐

屬龜壘 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

安逸電力工程公司

Master Electrician GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

●安裝新舊房屋及商業電路 ●電力升級
●電箱換新 ●故障維修 ●持有工程保險

電話 403-399-2445

MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機
洗衣機、乾衣機
修理 Samsung Refrigerator

史密斯裝修公司

Smithy's Quality Flooring and Renovations Ltd.

◆舊屋翻新 ◆地板地毯
◆圍欄陽台 ◆土庫工程
◆水喉木工 ◆專業屋頂

李生 825-712-1025

景星園林建築

自動灑水系統安裝及維修

*各種陽台 *擋土牆及磚石小道
*圍欄 *鋪草種樹 *包月剪草
*草地打孔 *耙枯草

403-389-7298 張

聘請員工多名

通利冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

●工商業、住宅冷暖氣工程
●酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
●凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩
年工作實習技師。
電：403-617-0718
或電郵履歷

地址：C3,624 Beaverdam Rd. NE
Email: tonage.refrigeration@gmail.com

恆昌冷暖氣工程

政府專業持牌技師

空調安裝

工商業、住宅之冷暖氣
安裝、保養、維修等工程

●凍房 ●冷庫 ●餐館鮮風 ●抽氣系統

電話：403-988-9121 陳生

興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS

專門修理

●微波爐 Microwave ●洗碗機 DishWasher
●電爐 Stove ●洗衣機 Washer
●雪櫃 Fridge ●乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：403-560-8438

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)



國內名院校設計師
商住園藝工程設計、施工

春天花園護理

耙草、打孔、施肥。
樹木修剪、清理枯葉。



室內外花草護理指導。(僅公司客戶)

403-889-7123 楊生

Email: gardenstar1108@163.com

沒有“全剛鑽”，不攪園藝活!

各種露臺、圍欄、擋土牆、磚、石砌
鋪、假山、溪流瀑布、魚池工程。

草地、綠化、自動噴淋系統安裝工程。
各種混凝土工程。

掘土車、沙石運送服務。

大量工程實例，歡迎參觀!

一家團聚食餐好

澳洲美人魚罐鮑

備有 一頭半及二頭

澳洲名牌 天然野生，無污染，口感佳，真正深海鮑魚香味可造菜，伴麵，煮粥，炒飯

無添加

不含化學漂白「硫」及添加劑聚合磷酸鹽。保持鮑魚原來色、香、味。



紅罐頂寫明美人魚鮑魚

滋潤美人魚鮑魚食譜

把原罐美人魚鮑魚放入水內煮2小時，小心拿出罐頭鮑打開，切薄片，配青菜或花菇。用豆粉開半碗水加罐內鮑魚湯加2茶匙糖，3湯匙蠔油埋芡，上碟前加1茶匙麻油，增加光澤。

各大超市海味店有售 · 用戶熱線：416-532-1762

正方藥業 加拿大總代理：Classical Remedia Ltd. 首創濃縮丸 風行中外80餘年

蘭州佛慈製藥廠

岷山牌中成藥

感冒咳嗽三寶

NPN 80006179

NPN 80006347

NPN 80015458



清氣化痰丸
適用於：咳嗽痰多，喉痛，音啞。
症狀：喉痛，痰多咳嗽。

二陳丸
用於咳嗽痰多，惡心欲吐。

玉屏風散
用於身體虛弱易感風邪及預防傷風感冒。



- 認明岷山商標，及NPN號碼（加拿大天然產品號碼）。全國首間GMP水平中成藥廠。
- 市面首間NPN中成藥品牌，嚴格執行投產前原料通過及完成產品成份安全測試，重金屬，農殘和毒菌皆符合加拿大食品衛生局自然健康產品安全條例標準。
- 市面首間原配方，原藥廠生產配方。藥效顯著，深受中醫及自然療法醫師信賴。

美源™ 髮采神采飛揚

6種天然草藥護髮素。
無氨配方，無刺鼻氣味。
快速遮蓋白髮5至10分鐘。
蓄短髮用家，每盒可用多次，經濟耐用。



時尚潮色
不含阿蒙尼亞

各大中藥房有售 · 用戶熱線：(416) 538-2200 www.bigen.ca

日本名牌 脫苦海膏布

腰背酸痛，扭傷勞損，頸肩痛楚，風濕舊患，風濕扭傷。



享受戶外總離不開 脫苦海膏布



各大中藥房有售 · 用戶熱線：(416) 532-3967 · 認明NPN80004399

卡城東北播道會

Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9:15 (粵語)
 主日學：星期日早上11:00 (粵語)
 星期日早上9:15 (英語) / (兒童)
 祈禱會：每週三早上10:00
 週六查經：星期六早上11:00至12:15 (粵語)

教會電話：(403) 648-1938
 電郵地址：info.ncefc@gmail.com
 牧者：鄭銘深牧師

3125 Catalina Blvd. NE



卡城華人宣道會

Calgary Chinese Alliance Church

顧問牧師：朱裕文牧師，莊明立牧師
 粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，
 王大為傳道(義務同工)，黃伍芳原傳道(義務同工)

國語事工：蔡軍牧師
 兒童事工：Pastor Carmen Fischer
 主日崇拜：國語~9:30am、英語~9:30am；粵語~11:15am
 主日學：粵語~9:30am；國語~10:30am/兒童~9:30am；11:15am
 祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30pm；英語~第一個星期三 7:30pm

各團契/小組：星期五、六 7:00pm、7:30pm
 宣道中文學校(403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2
 電話：403-274-6923 Website: <https://ccac.life/cht-home>
 E-mail: info@calgarychinesealliance.org

基督教銘恩堂

Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am
 英語：星期日 11:00am

星期日：設有主日學課程
 祈禱會為星期四晚上7:00pm
 並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加

地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)

電話：403-252-7790

教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)

請電郵: info@mvgchurch.com

牧者:毛東升牧師 傳道:朱永輝

卡城基督教華人神召會

Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong
 詹致誼傳道 陳沛恩傳道 (義務)

地址：127-2nd Avenue S.E. (唐人街)

電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684

電郵地址：calgarycpc@gmail.com

主日崇拜：星期日上午十時正 (粵語)

星期日上午十時正 (英語)

國語崇拜：星期六上午十一時正

主日學：星期日下午四時網上舉行

祈禱會：星期三晚上八時網上舉行

團契聚會：歡迎查詢

卡城華人宣道會城西堂

Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990

主任牧師：蔣顯輝牧師
 副牧師：吉喆牧師(國語領導) 副牧師：麥葛理牧師(英語領導)
 助理牧師：其他各助理牧師；請參閱網址：wccac.net

週六崇拜(粵、英、國)：9:30 am

主日粵語崇拜：9:30am 國、英、兒童崇拜：11:15am

聖經學校：週六(粵、國、英)11:00am

主日(英、國)：9:30am (粵)11:15am

祈禱會：(粵)：週三 9:30am & 7:30pm

(英、國)：週三 7:30pm

團契：青、少年、大專、職業：週五 7:30pm

成人/家庭團契：週六

(詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢)

常青團(耆英)：於每月之第三個週四 10:00am

卡城華人浸信會

Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師
 英文堂牧師：何士賓牧師

電話：(403) 590-4349 傳真：(403) 590-4484

中英文崇拜：主日上午十一時

中英文主日學：上午九時四十五分

團契：(青少年)週五晚上七時半

(大專/就業團)週六晚上七時半

(成人)週五晚上七時半(新生命團契)

(長者)每月第二週六上午十時正

兒童歡樂園地：週五晚上七時半及主日上午11時

浸愛中心：週六上午十時半至下午四時

教會及浸愛中心地址：

3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

卡城華人播道會

Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1

電話：403-282-0288 電郵：office@ccefc.ca 網頁：www.ccefc.ca

英語牧者：Lorne Trudgian 牧師

國語牧者：吳愛玲傳道

國語崇拜：星期日上午 9:15 - 10:15

英語崇拜：星期日上午 10:25 - 11:25

粵語崇拜：星期日上午 11:35 - 12:35

主日兒童節目

上午9:00至

中午12:45

本教會已恢復主日實體崇拜及主日學，同時提供網上崇拜。請登入 www.ccefc.ca，在正確的時間點擊鏈接加入我們的網上崇拜。

關於教會資訊，請瀏覽網頁 www.ccefc.ca 或電郵 office@ccefc.ca 查詢。

現誠聘：粵語堂牧者和兒童及青少年牧者，詳情請參閱本會網頁 "Careers"

命定神學

加拿大華人網路社區

國語 www.mingding.org 粵語 <https://yueyu.mingding.org>

還有許多人帶著病人和被污鬼纏磨的，從耶路撒冷四周的城邑來，全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都
 失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

根基建造
 門徒培訓

醫治釋放

逢周六晚8:30網絡課程(粵)
約翰福音

精彩主日信息至啱尋求突破的你

YouTube Channel: BOAL-CA

聯繫方式(粵/國)

WhatsApp/電話 587 890 4192

中道禪林

Middle Path Buddhist Temple of Calgary

23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R1E5

網址：<http://middlepath.ca> 電話：(403)547-9031

開放時間：五、六、日，11:00~15:00

佛陀，意為『覺悟者』。佛法是佛覺悟的人世間真理，能幫助我們正確面對人生的起伏和憂患苦惱，增智慧，減煩惱。學佛是在通過思辨後，肯認佛法，並將之用於自身的生活實踐中。

您想更好的了解自我，尋求人生的意義嗎？請從系統的了解和學習佛法開始：聞法指南(middlepath.ca/middlepathstudyguide)，全面介紹了中道禪林的教學綱要，歡迎您的加入！

開課時間：春季班 3月中~6月中 | 秋季班 9月中~12月初

課程：成佛之道--入門精進班(國語，周日 9:30-11:30)

阿含經講要(國語，周日 13:30-15:30)

共修時間：早課(周六 09:00-9:45)，打坐(周六9:50-10:30)

法師開示(週六10:30~10:50)

免費結緣中道書籍

卡城華人五旬節以馬內利教會

The Church of Immanuel

教牧同工：張德良牧師，張師母，關偉邦弟兄
 Pastor John W Lucas III (英語)

祈禱會：星期日早上九時正

主日崇拜：星期日早上十時正(英語/粵語)

團契聚會：星期五晚上七時三十分(職業)

每月第三個星期日，下午十二時正(婦女)

地址：1512-1st. Street S.W. T2R 0W2

電話：403-262-3723 傳真：403-266-6035

網頁：www.amazingchurch.ca

主耶和華...叫我傳好信息給謙卑的人，差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被囚的出監牢。(以賽亞書61:1)

加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：

canadianchinesetimes.ca

卡城信望愛基督教會

Calgary Hope Christian Community Church

“今天就是改變！”

華語

主日崇拜 上午11:00

主日學 上午10:00

兒童少年崇拜及主日學 星期日上午11:00

祈禱會 逢星期三晚上7:30 每月第2、4個星期二晚上7:30

婦女團契 每月第2個星期二，上午10時

長青團契 每月第3個星期四，上午10時

互愛成人團契 每月第1個星期日，下午2時

聯絡查詢：403-248-5988

胡陳淑儀傳道(華語) 胡永雄傳道(英語義務)

地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)

電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca



卡城華人基督教福禾堂

CALGARY CHINESE CHRISTIAN BLESSED HARVEST CHURCH

廣傳基督福音 4018 Centre B Street NW Calgary AB T2K 0W2 (基督教門諾教會內) 弘揚中華文化
Email: CCCBHChurch@yahoo.com

教會活動

崇拜時間：每星期六上午十時正
聖餐崇拜：每月第一個星期六崇拜後舉行
研經祈禱會：時間地點待確定後通告
溫馨團契：時間地點待確定後通告
(會前有愛心晚餐分享)

同工團隊

牧師：孟彪 Pastor Bill Mang (403)870-3362
堂主任：洪光良牧師 Rev. Kwang Liang Hung
(403) 615-8565; (403) 295-7376
義務顧問：鄭約翰牧師 Rev. John W.S. KONG BA, Th.D. (403)510-0309
管家：朱麗玲姊妹 Rose Wong (403)272-8927



流離之歌

2023年六月1日讀經劄記

洪光良牧師

[讀經：《哈巴谷書》3:1-19]

一，聞歌有感 親愛的弟兄姊妹：今天(五月21日)福禾堂在這裡舉行的是最後一場崇拜。我要用「流離之歌」來和各位分享自己對所讀經文的感受。「流離歌」是舊約《詩篇》中所見十種曲調之一，類似中國宋詞的詞牌或詞譜。屬於哀歌或懺悔詩一類的體裁。只見於《詩篇》第七篇和《哈巴谷書》第三章兩處。先知在經

歷許多痛苦並得到申冤後，就對耶和華有了深入的領悟，因而藉詩化的語言來向上帝禱告。所以，流離歌又像信心的凱歌；是強調對上帝應許的深入認識和堅信心的美善旋律。聯想到福禾堂在這裏停留二十一年之後，如今竟不得不離開並踏上迷茫的流離之路；感情上當然是沉重和複雜的。但信心卻是堅定的。只要我們能如哈巴谷或大衛一樣堅信耶和華的大能作為，向其懇切哀禱，耶和華就必親自與我們一同出發，讓我們再次享受「主耶和華是我的力量，他使我的腳快如母鹿，又使我穩行在高處。」的經歷。

二，再度流離 除了上帝的慈愛和主的憐憫之外，百無依傍的福禾堂能生存至今已經是難得的奇蹟。但是，就像哈巴谷禱告中提到的各種壓力和挑戰，我們也都經歷或正在經歷這些情況；這些情況也是造成我們不得不再度流離的原因。其中，除了客觀因素，主觀因素更加明顯。參照先知禱告中的申訴，福禾堂也有類似的艱難。例如：環境狀況的無枝可棲、疫情期間的人數損失、經濟條件的極度貧窮、信心素質的不求長進等等，都限制了福禾堂穩定存在和發展的可能。這就導致我們不得不無可奈何地一再流離漂泊。幸而，我們在流離中仍存盼望，上帝在發怒中仍有憐憫。只要我們謹守聖經的教訓，認真回顧上帝在歷史中的大能作為，懇求祂出來拯救自己的百姓。那麼，在這些年間祂就必復興自己的作為；將祂的拯救和憐憫顯明出來。叫我們在流離中也可以將榮耀歸給主，變哀歌為凱歌。

三，祈求復興 先知哈巴谷所處的年代與耶利米相若，猶大國的國祚當時已經風雨飄搖。原因雖有多種，關鍵卻在對耶和華的悖叛而導致自毀長城。以色列本來是上帝的選民，理該最有資格享受耶和華所賜的幸福與平安；何竟卻落到這步田地。因而先知一聽到耶和華的嚴肅聲音就膽顫心驚；但仍然憑其堅定的信心繼續為國為民為自己哀禱。懇求上帝「在這些年間復興」祂的作為，並將這些作為顯明出來。可是當其想起舉國上下對上帝疏離的種種罪行時，先知只好非常慚愧和痛苦地懇求耶和華「在發怒的時候以憐憫為念」而不敢多說了。

今天，福禾堂面臨的處境比猶大國還艱難，所以，大家都應該醒悟過來，

學效先知哈巴谷的信心，記念上帝的大能作為和慈愛保護；懇求上帝復興我們對祂的敬畏和倚靠的熱情和信心；使我們在無比艱難中仍能因耶和華而歡欣，藉救我們的上帝而喜樂。因為主耶和華同樣是我們的力量。在崎嶇危險的道路上，祂卻要使我們的腳快如母鹿，又使我們穩行在高處。

四，因信得生 「哈巴谷」(חֲבַקּוּק / Khavaquq) 的意思就是「擁抱」，其書名貼切地反映出先知的訊息就是要預備準確的、充滿「歡欣、喜樂」(3:18)的態度來接受上帝的管教；甘願擁抱將臨的困境。「雖然無花果樹不發旺，葡萄樹不結果，橄欖樹也不效力，田地不出糧食，圈中絕了羊，棚內也沒有牛；然而，我要因耶和華歡欣，因救我的上帝喜樂」(3:17-18)。這是他在得到「惟義人因信得生」(2:4)的寶貴應許之後，才能在管教中領悟出「因耶和華歡欣，因救我的上帝喜樂」(3:19)。這個應許是聖經信息最重要的標籤之一，不單在新約中被三次引用和演繹(羅1:17；加3:11；來10:38)，在十六世紀的宗教改革運動中，更被馬丁路德等改教大師們奉為「因信稱義」的圭臬。今天，當義人抱怨公義不彰、罪惡橫行時，當福禾堂面臨無處容身的困境時，我們若能自我反省並向上帝承認個人此前的虧欠、敗壞和罪孽，然後誠心祈求上帝施恩赦罪，在發怒的時候以憐憫為念，這才是福禾堂復興之法 and 得救之道。

五，面對流離 剛才已經說過，今次聚會後，福禾堂就要告別駐蹕了21年的營地，再度踏上流離之途了。流離的生涯並不好過，卻可以讓我們再次感受上帝的大能作為和帶領，也讓我們可以欣賞到更多樣的風景和世情而增進生活的歷練，更重要的是，經過反省之後若能振作起來，承認此前的種種軟弱和虧欠，接受聖靈的幫助，舉起下垂的手，挺直發酸的腿；那麼，我們就能夠用感恩和歡樂的心情來面對流離。主耶穌在世上的時候雖然沒有枕頭的地方，卻可以在驚濤駭浪中安睡；哈巴谷在無花果樹不發旺，葡萄樹不結果，橄欖樹沒有收成，既無糧食又無牲畜的極端貧乏中卻能喜樂高歌。所以，若有上帝同在，我們同樣唱得出歡樂的流離之歌。讓我模仿騷體製作一曲，並交與劉玉革、謝宇航兩位以標準北京話朗誦之。

《流離之歌》

今夕何夕兮我心苦悲，今日何日兮我歌流離；鳥有羽毛兮狐狸有皮，惟我無處兮可以枝棲。幸有人子兮永為我伴，日復日兮流離復流離。(細拉)
雞鳴三遍兮夜如何其？細拉片刻兮未見日晞；山重水覆兮疑是無路，雷同電閃兮危中有機。曠野盡處兮萋萋芳草，早魃消失兮恩雨淋漓。(細拉)
哈巴谷禱告兮大衛作詩，世人難靠兮惟上帝可依。無地無業兮無牲無畜；有信有望兮有恩有慈。主耶和華兮是我善牧，領我安歇兮草地山溪。(細拉)
歲月流離兮初心不移，跟主隨主兮亦步亦趨；福音廣傳兮福禾有責，毋憂毋懼兮茹苦含飴。向山舉目兮義人有助，上帝同在兮我心深知。(細拉)
上帝愛我兮我心深知，試煉重重兮聖命不違。我心坦蕩兮屢敗屢戰，標竿在前兮奮起直追。福音得勝兮榮歸上帝，禾捆歸家兮不再流離。

能夠賺錢發大財，絕對是每個人的夢想之一，但有些人拚了一輩子存款也不見起色，有些人只是稍做努力就財富滿盈，因為他的命中就是帶財！

湯鎮瑋老師就在《女人我最大》的節目中，透露8種有錢的手相，如果8種全中，你絕對就是天選之人的有錢人！如果中超過5項，口袋肯定也是滿滿，有中2個以上，你也已經手握發財的門票囉！現在就一起來看看自己有沒有這些手相特徵吧！

小提醒：天生手相命格是「男左女右」，後天手相命格則是過35歲後，就可以兩手都看囉！

8種掌相是天選有錢人



中5項注定發大達

1. 手掌軟綿+豐厚

手的肌膚摸起來很像嬰兒般Q彈軟綿又細緻，那代表你天生會有比較多的機緣巧遇，會有很多的機會掌握在手上，只要抓住了，你的財富也跟著抓住了！

2. 手指修長+並起來無縫

手指較一般人還要修長，而且併起來沒有縫隙，代表你能將手的財富守得很好，反之，如果手指併起來有縫隙，就表示你會漏財囉！而且不同的手指代表不同的宮位，食指是兄弟交友宮、中指是自己本命宮、無名指是夫妻宮、小指是子女宮、大拇指是父母宮。以中指為中心，看與哪個手指中間縫隙大，代表就會因為相對應的宮位而漏財囉。

3. 食指下方有井字紋

食指下方有井字紋表示你能手握財富，賺錢的欲望比較強。

4. M字紋

我們的手相主要有四條主線，分別為生命線、智慧線、感情線，以及中間垂直的事業線，如果連接起來（如圖）是M字形，又俗稱「麥當勞手」，就代表有很多賺錢的機會，如果你是做生意或者做業務，財源就會不斷廣進！

5. 田字紋

在四條主線的附近，出現「田」字紋，代表你能夠靠房地產致富，只要把金錢放在不動產就對了，買房、買土地有比別人更多的賺錢機會。

6. 水星丘隆起

在小拇指下方式財帛宮，若有一塊柔軟的突起（長繭不算），就是吸金能力超強，可以為你帶來很不錯的財富。

7. 斷掌

斷掌代表感情線跟智慧線是連在一起，看起來手掌直接被手紋截斷，這樣的人個性比較敢衝，如果走運的時候，搭配敢衝的個性，就很容易可以發橫財，俗稱「富貴險中求」，運勢到的時候就有機會賺到大財，不過也可能會有大起大落的現象。

8. 川字紋

一般人的手相通常生命線和智慧線會有交錯，但倘若你的手相裡，生命線、智慧線、感情線是分開沒有交錯的，代表從小六親較緣薄，要自立自強、獨立，卻也比較懂得找到更好的發展，自然就能摸索更多賺錢的機會。



花生衣煲水飲可降血壓？

中醫分享 4 款花生衣水養生食療

花生大家吃得多，原來花生的紅衣亦有保健的功效。有中醫指出，花生衣健脾益腎，補血止血，更有助降血壓。

花生衣功效

花生肉外層的紅色薄衣，性平、味甘、微苦，能健脾益腎，補血止血，降血壓。根據藥理研究，花生衣能抗纖維蛋白的溶解，促進骨髓製造血小板的功能，縮短出血時間。

牙齦出血脾胃虛宜飲

花生衣水四季都宜飲用，尤其適合脾不統血的「血證」，即易出血人士服用，包括原發性疾病引致血小板低的人，例如再造血功能衰退引致貧血、血友病、類血友病等；其他出血症狀如消化道出血、泌尿道出血、鼻血、牙齦出血等亦適合。亦有研究顯示，食用花生衣能有效預防癌症化療後出現的血小板減少的副作用。

此外，有脾胃虛弱、腎精虧虛的「虛勞」證候（相互症狀），如面色萎黃、神疲乏力、頭昏耳鳴、四肢痠軟、食少納呆等症狀人士，亦適合飲用花生衣水。

不過，對花生敏感、痛風、糖尿病、胃潰瘍、慢性胃炎、慢性腸炎等則不宜飲用。

花生衣水食療

- 1.花生衣水：健脾益腎，補血止血
- 2.仙鶴草花生衣水：收斂止血
- 3.紅棗龍眼花生衣水：健脾養血安神
- 4.黑木耳紅棗花生衣水：補氣養血潤燥

注意事項

- 1.花生需用紅衣花生
- 2.最好使用現成花生衣（藥房有售），也可自行買紅衣花生再浸泡取用
- 3.花生衣水每次宜飲用1碗，同時進食花生衣效果更好，最多吃半碗，惟消化不良人士不建議進食

「立夏」為今年5月6日是二十四節氣之一，是夏季第一個節氣。立夏後天氣轉熱，人的心神易受到擾動出現心神不寧，因此立夏時節人們要格外重視精神的調養。由於天氣炎熱的緣故，社交平台上有一名網民「森森麻養生食記」發起帖文分享「核桃殼煮雞蛋」的食療法，亦表示夏天炎熱的時候，進食的話不容易被暑熱傷身。

此後，有不少網民跟隨其食譜食用後，都大讚相當有效！有人表示過去患上新冠肺炎後，出現不少的長新冠後遺症，最嚴重是脫髮的問題，每天起床都會見到枕頭上全是頭髮，隨手一梳滿手都是頭髮。自跟隨食譜進食了約20多天後，除了大讚核桃殼煮雞蛋的味道，亦神奇地改善了脫髮的問題。其後她再補充多年的腰痠背痛的老毛病也緩解了不少，即引來大量網民表示同意「治腰疼是挺好！」

「核桃殼煮雞蛋」功效及作用

根據《本草綱目》中記載：「核桂殼味甘苦，性溫，無毒。益氣補五臟，治咳喘、肺熱、止咳，故飲此水可以清熱解毒，常飲可以增強體質，調節身體氣血，具有很高的醫療價值。同時可以調節身體氣血，固腎補氣。」另外，中國註冊營養師（DTR）一傑於小紅書解釋「核桃殼煮雞蛋」的功效及作用。

1. 護腦、健腦

核桃中富含磷脂和不飽和脂肪酸有利於腦細胞的生長，而且核桃殼和雞蛋中還含有大量的蛋白質，有健腦的功效。

2. 防止脫髮

核桃殼煮雞蛋可以補氣益血，固攝腎氣養髮，且富含豐富的維生素E，可以防止頭髮脫落。

3. 預防心腦血管疾病

如預防冠心病等，進食核桃殼煮雞蛋有效降低膽固醇，從而起到預防心腦血管疾病的作用。

4. 防暑熱

到了夏天熱的時候，不容易被暑熱傷身。

「核桃殼煮雞蛋」詳細食譜（3-4人份量）

功效：補氣、健脾、固腎（夏天熱不容易被暑熱傷身）

材料：核桃殼6個、雞蛋6顆、醬油適量、鹽適量

做法：

1. 大火煮開，轉小火煮1小時，然後放涼
2. 核桃殼加清水泡30分鐘備用
3. 將所有雞蛋(不用除殼)放入室溫的的核桃水內，加入適量醬油和鹽，再煮6-7分鐘
4. 用匙羹將雞蛋殼敲出網狀裂縫，以便入味
5. 繼續煮10分鐘，關火食用即可

*浸泡一晚，隔天食用味道更佳

核桃殼煮雞蛋 減少掉髮？



附中醫防脫髮湯水食療

永不放棄的

維爾瑪·德莫森

會因愛上華裔坐牢、剝奪國籍

華裔導演李嘉慈 (Karin Lee) 將加拿大女子維爾瑪·德默森 (Velma Demerson) (1920~2019) 傳奇而坎坷的一生搬上了銀屏，紀錄片《不可救藥，Incorrigible》正在加拿大各大城市展映。

多次獲獎的紀錄片
導演李嘉慈。

照片：Radio-Canada

李嘉慈在接受加廣中文的採訪時感嘆說，自己第一次見到維爾瑪是在2016年，已經96歲的維爾瑪思維敏捷，聰慧堅定，而且依然是位斗士，為女性權益發聲，為自己的權益發聲。

她出生在一個對有色人種充滿歧視偏見、種族主義的時代，但她個人對此有超越時代的認知。她令人感覺難以置信，她的人生超越了種族和性別，體現了人性和普世價值。引自 李嘉慈

她表示，這是關於一個平凡的年輕女子，什麼都沒做錯，只是愛上了一個異族男人而遭受歧視與苦難的故事。這是一個關於制度性種族主義如何毀掉兩個相愛的年輕人的生活，並毀掉他們擁有幸福健康家庭的可能性的故事。

她強調，維爾瑪的故事直到今天依然具有現實意義，讓我們理解，加拿大現在的多元文化并非理所當然。

這部紀錄片的動畫部分出自著名華裔動畫制作人常虹之手。

《不可救藥》在去年的北方好萊塢電影獎，North Hollywood Film Awards 得到了最佳紀錄片和最佳導演。

愛上華裔的代價

維爾瑪·德莫森出生在新不倫瑞克省，父母離婚之後，她跟隨母親搬到了多倫多。

18歲那年，在一間中餐館，她遇到了當侍應的華裔青年葉哈利 (Harry Kum Keuy Yip)，兩人一見鐘情。

維爾瑪在出版的同名自傳中描述這一段愛情，他非常英俊，非常有魅力，溫和，非常現代。

在深入分析這段關係時，她寫道：



INCORRIGIBLE

Velma Demerson



我倆都是被社會拋棄的人，他因為自己的華裔身份，我因為父母離異。引自 維爾瑪·德莫森

加拿大政府在1923年通過了《排華法案》，之後的24年時間里，完全禁止華人入境。這是加拿大歷史上唯一針對特定族群制定的歧視性法案，華裔遭受當時社區和媒體的妖魔化。當父親得知維爾瑪與一名華裔年輕人戀愛同居的時候，迅速趕到了多倫多。一個早上，他帶著警察闖入了維爾瑪和哈利的住處，警方將她拘捕。

隨後，依據安大略省的《女性收容法規，Women Refuge Act》(1897-1964)，在沒有律師和家人在場的情況下，法官迅速判她進入感化院貝爾蒙特之家 (Belmont House) 一年。她當時向法官求情說，自己已經懷孕，而且他們正打算結婚。維爾瑪認為，如果自己的未婚夫是個白人，法官一定會放過自己，但她的未婚夫是名華裔。

在紀錄片中，維爾瑪簡單明了地表示，這就是種族主義，赤裸裸的種族主義。這是她一生厄運的開始。

在貝爾蒙特之家關押一個月後，她與47名女性被秘密轉入了莫瑟教養院 (Mercer Reformatory) 也就是安大略省臭名昭著的女子監獄。



維爾瑪的兒子小哈利的撫養權最終被判給了寄養家庭，并一直受到加拿大社會和華裔社區的雙重歧視。



18歲時的維爾瑪·德莫森，因愛上一位華裔青年，依據當時安大略省一項歧視女性的惡法，她被關押了一年。

在那里，她們被關進狹小而沒有窗戶的監牢，相互不許講話，每天還要從事繁重的勞動。

更為可怕的是，獄醫格斯特（Dr. Guest）對這些女性非常殘忍野蠻，比如，在不打麻藥的情況下，給已經懷孕的維爾瑪做婦科小手術，給她注射或服用一種叫做磺胺的藥物。

維爾瑪形容，那段時間，她的內心完全被恐懼占據，生存的本能戰勝了一切。但兒子小哈利三個月大時，被獄方帶走送進醫院，一度令她企圖自殺。

人們后來才了解到，格斯特醫生是當時所謂加拿大優生學協會的副會長，目標就是純潔加拿大人種。

維爾瑪也質疑，監禁期間出生的小哈利，一直多病，包括各種皮膚病癥，是由于這名醫生在她孕期以及生產時進行的治療導致。

失去加拿大國籍

維爾瑪獲釋之后，再次找到了葉哈利，兩人決定結婚。

李嘉慈認為，他們兩人是真心相愛的，希望安靜幸福的家庭生活。可惜當時的社會環境沒有給他們這樣的機會。

兩人的婚姻只維持了短短三年。

他們的經濟狀況始終拮据，小哈利多病。

兒童服務機構的社工就勸說維爾瑪，你自己看著還是個孩子，不如把孩子送去寄養家庭。

兩人同意了。

她和哈利的婚姻也出現裂痕。在哈利把他們賣掉家具等積攢的35塊錢在賭桌上輸個干淨之后，維爾瑪感覺，這段婚姻已經沒有了未來。

兒子小哈利因為混血兒的身份，不為加拿大主流社會接受，而華裔社區竟也歧視他，輕蔑地稱他Siwash 對太平洋地區原住民的歧視性稱呼。

維爾瑪決定帶著他去香港生活，希望他能在不受歧視的環境下成長。

1948年，她第一次申請護照，才驚訝地發現，因為和外國人結婚，自己已經被剝奪了加拿大國籍。

護照申請機構的官員對她說，你是中國人，你應該申請中國護照。

維爾瑪不得不使用了她在父母家時使用的名字，才違規申請到護照。而一直要等到2004年，她才重獲加拿大公民身份。

很可惜，在香港，她帶著小哈利也無法立足。一年之后，她決定先把兒子送回加拿大，讓他生活在父親身邊。但當維爾瑪回國之后才發現，哈利又把兒子送去了寄養家庭。

紀錄片中，談及兒子，維爾瑪充滿遺憾，自己最終沒有得到與兒子和解的機會。

兒子12歲的時候，法庭依據兒子的意見，把他的撫養權判給了寄養家庭。小哈利把關於親生父母的所有信息都銷毀了，稱自己是個棄兒；周圍的人甚至不知道，他有一個白人母親。

據媒體報道，1966年，26歲的小哈利，在獨自游泳時哮喘病發作死亡。

從未放棄尋找公義

維爾瑪后來曾在政府部門工作，她也再婚，并又有了兩個孩子。

此后幾十年的時間里，她一直會想到自己遭受的不公，以及帶給她和她兒子的悲劇性影響。她決定要為自己討還公道。

她的代理律師克皮托（Harry Kopyto）表示，事情發生六十年之后，維爾瑪找到自己，問道：你能幫我找回公道嗎？

事件早已經過了追訴期，但看著年邁而堅定的維爾瑪，克皮托表示，自己會竭盡所能。

他們開始尋找打贏這場官司的法律依據。

我終于意識到，把維爾瑪送入監獄的法律屬於刑法，而在加拿大，只有聯邦才有權制定刑法，換句話說，安大略省通過這項法律是不符合憲法的。引自 律師克皮托（Harry Kopyto）

他也指出，這項女性收容法，充滿種族主義和性別歧視，比如，當中規定，亂交、未婚先孕、當眾醉酒、賣淫或流浪等行爲，都可能被送進監獄。

晚年的維爾瑪感嘆說，我想到那些和我一樣受到不公正對待的女性，那些祖母們，被強迫的罪惡感，對自己受到的不公正對待羞于啓齒，而事實上，你沒有做錯任何事情。我想傳達給女性們的最重要的信息是：這不是你的錯。引自 維爾瑪·德莫森

2002年，82歲的維爾瑪終于收到了安大略政府向她發出道歉信，就給她和她的兒子帶來的無可逆轉的傷害而道歉，并給予賠償。

但她並沒有就此止步，直到去世，她都在為像她一樣，基于安大略省這項惡法而遭到關押的女性，或是因結婚而失去國籍的女性呼吁，要求聯邦政府的道歉。

她是榜樣，是鼓舞

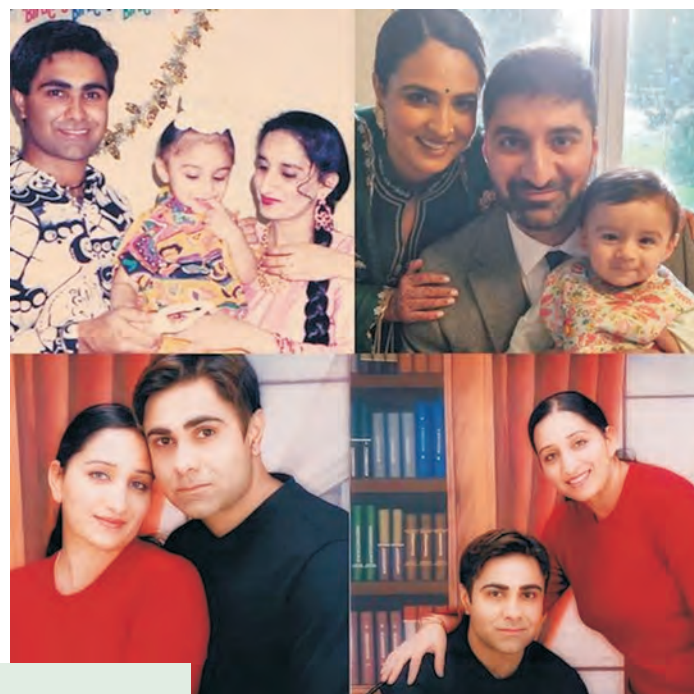
李嘉慈導演表示，維爾瑪是一個榜樣，為女性帶來鼓舞。如果你看現在的米兔（Me Too）運動，女性勇敢揭露有權力的男性對她們傷害，而維爾瑪要面對的是整個政府。引自 李嘉慈

紀錄片中，觀眾可以看到，維爾瑪為自己的案子做了大量的調查研究，收集證據。她去了當時自己被關押的地方，甚至找到了當年的治療記錄，以證明她受到了故意的虐待、成了實驗品，也證明政府的做法是錯誤的。

李嘉慈唯一覺得遺憾的地方是，這部《不可救藥》沒有在維爾瑪去世前公映。

2019年5月，她向彌留之際的維爾瑪保證，自己一定會把這部紀錄片拍成，讓更多觀眾了解她艱難而勇敢的一生。

Yan Liang, RCI



喬寶寶與妻子雖然是盲婚啞嫁，不過婚後兩人感情依然維繫得十分好。早年他接受專訪時，就曾表示過印度人觀念中，結婚就是一輩子的事。日前他在Facebook上分享了對錢的定義，講到最後竟然放了一個「閃光彈」，透露了對太太的愛意。

他表示，錢在不同的地方有不同的名字，他寫道：「在寺廟或教堂，它被稱為奉獻或捐贈。在學校，是學費的。當你欠某人時，它就是債務。雇主對工人，就是工資。當你向政府付款時，就是稅收。在法庭上，罰款。對孩子來說，這是零用錢...」然後就拋出了一個靈魂拷問：「當丈夫給妻子的時候，我們怎麼稱呼它？」

他的答案並不是家用或者贍養費，而是說：「給老婆的錢叫責任，每個男人都要盡自己的義務，因為老婆不是冇責任。Money given to your wife is called Responsibility, and every man has to do his duty because wife are not DUTY FREE...」帖文下方更分享了他和太太年輕時的合照，還有兒子出生及兒子和兒孫的合照。

很多網民都大讚喬寶寶理解得「好透切，好深刻」、「好丈夫」，亦有人勁讚後生時的喬寶寶靚仔，寫道：「成個劉德華咁」，也有網民問道：「係咪真係比晒嫂嫂o架先，定係家用，比阿嫂o既係全家用先？」喬寶寶也回覆說：「朋友，你睇到我著衫搭飛機都係經濟艙。」亦有人留言問：「後生o個段時間好靚仔，年紀大o左肥o左好多。」他還十分搞笑的回答：「而家俾老婆搞大o左個肚，有冇相熟律師介紹？」意思是太太的廚藝太過出色。

喬 寶寶 同太太

盲婚啞嫁 33年感情恩愛依舊



喬寶寶大兒子當時在蘇格蘭迎娶在大學時期認識的女友Manjit。

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

Stone & Tile by Hyatt Inc.

東北雲石廠

誠聘

打磨及安裝

有意者請電 (403) 333-9999

Address: 4303 11th Street NE Calgary
E-mail: info@stonetilebh.com

(42)



西北區 私房菜 聚點茶餐廳

現誠聘以下職位

- 燒腊師傅
- 炒鑊
- 炸油爐

招募有團隊精神，富責任心及勤奮工作的新成員。

本餐館薪優糧準，提供員工餐飲折扣。

有意者可直接與 BOBBY 聯絡 403-651-1188

亦可親臨 #18-34 Edgedale Dr. NW 面洽 現金免問

(90)

IM



IM

201-233 Centre St.SW

誠聘：全職炒鑊

有意請電：403-608-2599 David Ma

(87)

南Chinook Mall
中餐誠聘全職油爐、炒鍋。
聯繫電話：1-647-939-8813.

(88)

聘請

誠聘：雞肉部切肉員工

Topmade 招聘切肉員工，

能操基本英語，經驗優先，

電郵至 info@topmadefoods.com

或來電 403-236-7557

(90)

匯豪軒 誠聘
粵菜廚師及幫廚

全職/兼職。

有意者請電：

587-351-0788

(90)

東江小菜
誠聘全職或兼職
炸爐炒鑊，傳菜及企檯

有意者請電：

403-547-0239 福哥

(89)

中央街鳳凰軒

誠聘全職/兼職

洗碗、廚房雜工各一名

有意請電 403-862-3128

或到 1518 Centre St NE

Calgary 面洽 (90)

卡城一個鐘車程小
鎮誠聘經驗炒鍋，
油爐，各一名，包
食宿，可協助辦理
移民。請電
4035121238. 紅 (88)

東北區食品廠

招聘一名全職加工/包
裝人員。

無需經驗，有員工福利。

有意者請於週一至
五，9am-4pm 致電鍾先
生 403-630-2168

(90)

N.W 餐館

誠聘經驗壽司師傅、
學徒、廚房師傅及幫
廚，全職企檯。聯繫
電話：403-475-6225，
647-985-6856 Chen

(98)

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



誠聘

★ 炒鑊 ★ 點心 ★ 執碼 ★ 企檯

有意者請致電：403-630-3511

或親臨：25 Heritage Meadows Way SE #150,
Calgary, AB T2H 0A7

(88)



櫥櫃廠

現誠聘

全職生產線員工和送貨司機，
薪優，有福利。
司機需有5年以上保險記錄。

有意者請將簡歷電郵至：

hiring@kingswoodcabinets.com

或致電：(587)-812-8813

早更：6:30am - 3:00pm

晚更：3:00pm - 11:30pm

地址：100 - 10900 14 Street NE,
Calgary, AB. T3K 2L6

(04)

招聘

市中心出租公寓，誠聘全職大廈維修工

- 維護和修理外部和內部專案結構，設施和設備，包括小型木工，油漆，水暖，電氣和場地。
- 須懂普通話/粵語和英語。
- 提供員工宿舍及租金津貼

具有建築/公寓維護經驗優先。

工作類型：全職

月薪約 \$3,500 - \$4,000

有意請電：403-263-1686

Address: 200 1 Street SW, Calgary, AB, T2P 1M3

email: cao@oikwan.ca

(90)

江記餐館聘請炒鑊，
油爐，打雜，企檯各
一名，全職或兼職均
可。

有意者請電：

403-235-4652

403-235-1993 (89)

東南櫥櫃廠

誠聘全職女工。
薪金\$20/小時。
有意者請電：
587-433-3997

(89)

N.E繁忙車身修理行聘
請車身技師或學徒。
技師有幾年經驗為
佳。學徒需要懂電腦
和英文。
發簡歷到

pacific_ab@hotmail.com (89)

紅鹿市中餐館
急聘有經驗炒
鑊，企檯各一
名。薪優。
請電：1-403-
318-8881 (89)

福臨門Marlboroug分
店現聘請全職或兼職
炸爐、企檯及
Cashier。有意者請電：
403-819-8000梁先生
洽 (85L)

西北區,近大學,同
興樓誠聘全職炸油
爐。有意請電403-
286-0488 雄先生或
親臨面洽 416- 4625
Varsity Dr NW (88)

Fusion sushi
511 McKnight Blvd NE
聘請有經驗服務員數名，
廚房師傅，幫廚，洗碗
等，有意者請聯繫電話：
587-354-1757 或403-689-
8686 Lily (11)

近downtown日餐誠
聘壽司廚，壽司
學徒，服務員。
電話：5879682866 (86L)

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

stile 建材公司誠聘

Stile Interiors 建材公司誠聘倉庫
工作人員，司機及搬運。提供培訓以
及醫療福利。有意者請電：

Danny (403) 383-1311 普通話/粵語

Kinh (403) 998-3688 粵語/英語

地址：101, 1626 115 Ave NE Calgary AB 或親臨面試 (10)

亞省埠仔唐餐 誠聘

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。

有意請電：1-403-866-1038

(88)

亞省埠仔唐餐

誠聘

熟手炸爐一名，包食宿。

有意請電：1-403-928-6889 (88)

聘請

聘請

金玉滿堂海鮮酒
家聘全職或兼職
炒鑊及執碼。有
意請電：403-
730-1888 (78L)

PASQUALES意大利餐館
現誠聘全職：1. Line Cook
廚師（須講英語）時薪
\$20/hr.起 2. Salad Person
做三文治，時薪\$18/hr.
起。 3. 洗碗，時薪\$15
起。請親臨：6806 MacLeod
Tr. 電：403-252-0553 (87)

Granite Gallery

大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名及前檯員工

*經驗不拘 *會提供培訓 *若工作超逾
8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：403-998-7303 Helen (89)

Banff銀龍酒家誠聘
經驗企檯，需懂英
語，另聘經驗炒
鑊，需有五年經驗
以上。包食宿。有
意請電：1-403-762-
3939 楊生 (63L)

亞省紅鹿市自助餐館
誠聘熟手炒鑊，薪
優，包食宿。有意
電：1-403-597-6388
洽 (88)

麵包廠
誠聘全職員工
有意請親臨：
#6, 2219-35
Ave. NE洽

(88)

卡城銀龍酒家誠聘點心幫廚及
幫廚，如有意請致電：403-680-
8318馮太洽 (79L)

萬利來超市誠聘全職燒腊及魚
擋員工，雜工兼送貨司機。有
意請電 403-200-9618 (88)L

東北區翡翠軒酒家
誠聘經驗油爐一名
有意者請電：
403-651-3308
(87)

聚德福聘執碼，點心員
工，學徒。有意請親臨
606 5149 country hills blvd
NW (WOW Chicken 旁邊)
或致電 (403) 889-5677
Andrew. (87)

大學日餐，誠聘店員，懂英
文，有經驗，態度誠懇。有
意電403-891-6303 (90)

西北急聘兩個月短工，可轉長工一
星期五至六小時煮飯煲湯。三十元
一小時，時間自由胡太8257126212
(88)

富麗宮誠聘全職或兼職炒鑊、
執碼、及全職點心熟籠。有意
請電：403-200-9618 (79)L

第一點心誠聘包點心女工，
可提供培訓，有意電：403-
813-6823余生 (89)

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

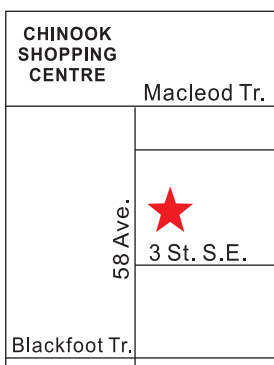
Fax: 403-230-8790

福臨門食品製造廠

現聘請

日班包裝和
肉房晚班員工

有意請親臨：5521 3rd Street S.E. 面洽





买房 卖房

小台 房產經紀

電話/短信: **(403) 370-6221**

電子郵件: realtorxiaotai@hotmail.com 微信號: T4033706221

網站: <https://tairealtor.com> 中天地產

| | | | |
|--|---|---|--|
| 聘請 | 房屋出租 | 生意租/讓 | 生意出讓 |
| 卡城附近市，請廚師懂中英，管理入貨廚房一條龍工作8小時，包食宿車費。五月上班。403-708-2299 (88) | 近年全新裝修NW樓上房間出租，適合夫妻或單身人士，包水電煤氣網洗衣。電403-616-8931 (89) | <h3 style="text-align: center;">餐館租讓</h3> 卡爾加里向東南方8萬人口市Medicine Hat 老字號中西餐館150座，5390尺適合各類型飲食行業酒吧等，業主適時退休願意協助創業，求有緣人租讓，非誠勿擾許太403-708-2299 (88) | <h3 style="text-align: center;">亞省賺錢生意轉讓</h3> 位於亞省石油及天然氣埠 Grande prairie，繁榮地區，有26年經營歷史，1250平尺，40座位，商業廚房及生財工具齊全，租平，熟客多，易經營，割愛出讓。叫價199,000。非誠勿擾，請電1-780-296-6289 黃小姐洽。(87) |
| Harvest Hills唐餐外賣店誠聘炒鑊，請致電587-830-6168 (89) | 生意出讓 | <h3 style="text-align: center;">餐館出讓</h3> 亞省中部埠仔獨市唐餐館出讓，離卡城1個半小時車程，生意好，工具齊。租平約長，電403-354-5720 Ken 洽 (88) | 補習 |
| 客家花園餐廳誠聘洗碗工一名，時間周四至周日 5pm-10pm，請電馬生4038525967 (88) | <h3 style="text-align: center;">牙醫注意 生意出讓</h3> 本市繁忙牙醫務所 請電：Davidson Dental Sales & Appraisals at (403) 604-2281. Email: steve@davidson-dental.com (89) | | |
| 房屋出租 | | | |

西北Hunerview Dr土庫一房出租，大廳高窗分門出入，全包，男中文，免煙籠。403-7088566 (90)

東北區2房大廳出租，高窗，分門出入，廚廁乾洗衣網齊，近巴士站煙籠免。電403-608-9203 (89)

加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：

canadianchinesetimes.ca

高級導師 精補數理

創意啓導 Math G9-12 Math31
成效出眾 Calculus AP/IB
Physics 20/30/IB Science10
20年特殊經驗 親自個別教導 **前途轉機**

精補大學 MATH 249/265
數理工程 MATH 275
PHYS 211/223/259
403-861-6926 PETER ENG (95)

Nuvo Cabinets and stones

為本地一家高檔櫥櫃檯面定制廠商。
其主要業務為：

1. 量身定做各款櫥櫃及石頭檯面
2. 製作各種尺寸衛生間櫃及檯面
3. 免費量尺寸，估價及設計

歡迎來電 熱情服務

營業時間: 星期一至五 9:00am-4:00pm

電話: 403-717-3880 或 403-680-6190

地址: 1816A 25Ave NE Calgary T2E 7K1

另：本公司長期高薪聘請
有經驗的大理石加工人員數名，薪高糧準!多勞多得！

文化傳承 每日一詞

不能盡其心，則不能盡其力；
不能盡其力，則不能成其功。

鼓勵別人要盡力去做，我們會說：「全力以赴」！其實，古人認為，「盡力」的前設，先要有「盡心」，也就是堅毅的心。

班固《漢書·賈山傳》就有這樣的名句：「不能盡其心，則不能盡其力；不能盡其力，則不能成其功。」

意思是：如果不盡心盡意，就不能全力以赴；不能全力以赴，自然就不能把事情做好。

班固說這句話時，是針對對待忠臣應有的態度。原文前還有一句「故不致其愛敬，則不能盡其心；不能盡其心，則不能盡其力；不能盡其力，則不能成其功。」

意思是：如果不對忠負之士加以愛護和尊重，就不能得到他們盡心盡力，為國效命，這樣也就不能成就國家的功業。

在今天的角度來說，班固就如同一位企業管理高手。

君子尊賢而容眾 嘉善而矜不能

在人際關係上，我們要學習「容納別人」，《論語·子張第十九》就有這樣的教導「君子尊賢而容眾 嘉善而矜不能」，怎樣理解呢？

這一句來自於古人的一段對話。

子夏的學生子張請教怎樣與人交朋友。子張問：「子夏是怎樣說的？」學生回答說：「子夏說：『可以交往的就交往、不可以交往的就加以拒絕。』」

子張覺得不完全正確，便說出自己的見解：「那不同於我所聽到的：君子尊重賢人，也容納普通的人；嘉善好人，也同情能力差的人。如果我自己很好，甚麼人不能容納呢？如果我自己不好，別人將拒絕和我交往，我又怎麼談得上去拒絕別人呢？」

因此，關鍵在於我們要做好容納別人的心，接納別人的好與不好，就是交友之道了。

東江小菜

Edgemont Palace

地址: 209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座
電話

403-547-0239

七天營業

早茶 10am~2pm

下午茶 2pm~5pm

晚市 5pm~10pm

歡迎預訂壽筵喜酌

片皮鴨三食

(鴨骨豆腐湯、菠蘿鴨粒炒飯)

\$46



本週特價點心

- 燒賣
- 蝦餃
- 粉果
- 叉燒包
- 鮮竹卷
- 牛肉餅
- 蒸排骨



- 豉汁鳳爪
- 牛肉腸粉
- 皮蛋瘦肉粥

自選和菜

- 二和菜 \$37
- 三和菜 \$55
- 四和菜 \$73
- 六和菜 \$109

- 清蒸鱸魚
- 南乳豬手
- 紅燒元蹄
- 龍躉豆腐煲
- 油泡脆肉鮫
- 豉汁炒蜆
- 椒鹽多春魚
- 金沙白飯魚
- 蘿蔔牛仔骨
- 蘿蔔牛筋腩
- 椒鹽豬扒
- 上湯豆苗
- 貴妃雞
- 豉油雞
- 干煸四季豆
- 咸魚雞片茄子煲
- 豉汁排骨炆南瓜
- 金沙斑塊
- 美極有殼蝦
- 麻婆豆腐
- 咸魚炒芥蘭
- 京都扒
- 瑤柱浸菜心
- 北菇鴨掌煲

十人餐

- 京式片皮鴨
- 百花釀蝦丸
- 翡翠龍鳳球
- 海皇魚肚羹
- 姜蔥雙龍蝦
- 貴妃走地雞
- 靈芝菇扒豆苗
- 清蒸海上鮮
- 魚子海皇炒飯
- 乾燒伊麵

\$298

十人餐

- 六福大拼盤
- 百花釀蟹鉗
- 翡翠上三鮮
- 海皇魚肚羹
- 姜蔥雙龍蝦
- 貴妃走地雞
- 清蒸海上鮮
- 海參靈芝菇扒豆苗
- 魚子海鮮炒飯
- 蟹肉燴伊麵

\$398

廚師特別推介

- 江南百花雞
- 特色瓊山蒸滑蛋
- XO菜甫蒸茄子
- 家鄉魚餅蒸豆腐
- 紅燒白鱔豆腐煲

\$18⁹⁵

皇帝蟹

一日前預訂

- 一食 (蒜蓉粉絲蒸) \$145
- 二食 (椒鹽) \$15
- 三食 (葡汁飯) \$15

下午茶 2pm~5pm

冷熱飲品 特價小食
咖啡、奶茶、炒粉麵
檸檬茶

店內設急凍點心外賣，歡迎光顧。

